

ÉCOLE BIBLIQUE & ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE DE JÉRUSALEM

ÉTABLIE AU COUVENT DOMINICAIN SAINT-ÉTIENNE DE JÉRUSALEM

LE CENTRE DE RECHERCHES
LE PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT



2025-2026

www.ebaf.edu

30 mai 2025

SOUTENEZ

L'ÉCOLE BIBLIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE



REJOIGNEZ LES AMIS DE L'EBAF

et écrivez la suite de l'histoire
de la plus ancienne Institution académique
de terre Sainte
avec nous

LE CENTRE DE RECHERCHES

L'École biblique fut fondée en 1890 par le fr. Marie-Joseph Lagrange, au sein du couvent dominicain Saint-Étienne de Jérusalem. En 1920, la République française la reconnut comme École biblique et archéologique française de Jérusalem par la voix de l'Académie des inscriptions et belles-lettres.

Première institution de ce type en Terre sainte, elle fut pionnière, alliant l'exégèse historico-critique de la Bible aux recherches de terrain : géographie historique, topographie, archéologie. Après des épisodes notoires, telle la fouille de Qumrân où furent mis au jour les manuscrits de la mer Morte et la publication de la Bible de Jérusalem, de nouveaux chantiers s'ouvrent.

Aujourd'hui, pour accueillir étudiants et doctorants, une quinzaine de membres permanents et de nombreux chercheurs invités cultivent à l'École les champs de l'exégèse, de l'épigraphie et de l'archéologie. Au XXI^e siècle, l'École continue son exploration historique de l'univers des Écritures en alliant la pioche de l'archéologue aux claviers et aux écrans de l'exégète contemporain.

Présentation du Centre

*Chercheurs membres — Projets — Programmes — Parcours
et Publications — Lagrange Lectures* — 5

Programme détaillé de l'année académique

*Séminaire de rentrée — Grec — Études sémitiques — Bible
et... — Ancien Testament — Nouveau Testament — Histoire
— Géographie archéologique et histoire — Archéologie —
Qumrân* — 29

Calendrier — 86

CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE

OLIVIER CATEL, O.P.

Agrégé et docteur ès-lettres (Lyon III),
STB (Université de Fribourg-Suisse),
Master «The Bible and the Ancien Near East», Doctorant en
Talmud and Halakhah (Université Hébraïque de Jérusalem).

Corpus

Bible, littérature rabbinique.

Sujets

Hakakhah ; contexte du Nouveau Testament ; ascèse.

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

SSD (EBAF), SSL (Biblicum), PhL (Bénin), STB (Côte
d'Ivoire).
Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

Corpus

Livres sapientiaux vétérotestamentaires.

Sujets

Sagesse biblique ; Comparatismes entre Bible et Textes grecs
anciens ; Réceptions et Entrecroisements herméneutiques
entre Bible et philosophie (Antique, Médiévale, Moderne et
Post-moderne).

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.

Docteur en Archéologie (Université hébraïque de Jérusalem),
Professeur adjoint au Studium Biblicum Franciscanum
(Jérusalem).
Coordinateur de la Section Archéologie.

Sujet

Archéologie.

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

PhD Christianity and Judaism in Antiquity (University Notre-Dame), SSL (Commission Biblique Pontificale), STL (Catholic University of America).

Professeur ordinaire en Nouveau Testament.

Corpus

Nouveau Testament, Christianisme et Judaïsme dans l'Antiquité.

ROSEMARY LE BOHEC

Doctorante en histoire des mondes antiques (Paris IV-Sorbonne).

Assistante en Archéologie et histoire.

Sujet

Chargée de cours en Histoire ; assistante en Archéologie.

MARC LEROY, O.P.

SSL (PCB), STL (Lyon).

Professeur extraordinaire d'Ancien Testament et d'Hébreu Biblique, Directeur de *La Revue Biblique*.

Sujet

Grammaire hébraïque ; les douze «petits prophètes».

BIEKE MAHIEU

Licence en Études orientales (Leuven), Docteur en Histoire (Leuven), Élève diplômée de l'École biblique.

Assistante générale du programme de recherches *La Bible en ses Traditions*, pour l'édition scientifique des ouvrages imprimés.

Professeur extraordinaire en Histoire.

Sujet

Le contexte historique du Nouveau Testament.

DOMINIC MENDONCA, O.P.

SSL (Biblicum), STD (Munich).
Chargé de cours en Nouveau Testament.

Sujet

Les Écritures juives dans l'Évangile de Marc. Christologie et Passion de Jésus dans l'Évangile de Marc.

ŁUKASZ POPKO, O.P.

SSL (Biblicum), SSD (EBAF)
Professeur extraordinaire en Ancien Testament.

Corpus

Jérémie, Isaïe, Osée, Livres des Rois.

Sujets

Critique textuelle ; Livres prophétiques ; Métaphore ; Histoire - période du Fer.

CHRISTOPHE RICO

Docteur en linguistique grecque (Paris IV-Sorbonne),
Professeur habilité à diriger des recherches (Strasbourg),
Professeur ordinaire de grec et de sémantique.

Corpus

Textes grecs de la période koinè (3e s. av. J.-C. - 5e s. ap. J.-C.).

Sujet

Le vocabulaire du regard et de la vision dans la Septante et le Nouveau Testament ; l'ordre des mots dans le grec du Nouveau Testament et le poids stylistique de ses variations ; la notion d'idiolecte appliquée au corpus paulinien.

NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I.

SSL (Biblicum), PhL (Lateranum), STL (Lateranum), SSD (EBAF).

Chargé de cours pour les Études qumrâniennes.

Sujet

Manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique.

MARTIN STASZAK, O.P.

SSL, STD (Munich), Habil. (Trier).

Professeur ordinaire en Ancien Testament.

Corpus

Livres historiques de l'Ancien Testament.

Sujet

Livres historiques de l'Ancien Testament ; Grammaire hébraïque.

KEVIN STEPHENS, O.P.

STD (ÉBAF).

Assistant en Ancien Testament.

Sujet

Ancien Testament.

JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.

PhL (Institut Thomas d'Aquin, Leon, Mexique). STL (Université pontificale, Mexico), SSB (Commission Biblique Pontificale, Rome).

Assistant en langues sémitiques.

Corpus

Évangiles ; théologie biblique ; théologie fondamentale des Écritures.

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.

Ancien élève ENS, agrégé et docteur ès lettres (Paris IV-Sorbonne), SSB (PCB), STD (ICT),
 Consultant au Dicastère pour le Culte Divin et la Discipline des Sacrements.
 Professeur ordinaire de Nouveau Testament.

Corpus

Nouveau Testament ; Littérature latine du XIII^e siècle, en particulier Thomas d'Aquin ; Littérature française moderne et contemporaine, (poésie) ; Théorie littéraire ; Relations judéo-chrétiennes.

Sujet

Naissance du Nouveau Testament - Poétique des évangiles - Théologie systématique des Écritures : poétique de l'inspiration ; sens des Écritures - poétique de la traduction - « Bible et ... littérature ; ... philosophie ; ... théologie ; ... liturgie ; ... arts visuels ».

CHERCHEUR ÉMÉRITE EN RÉSIDENCE À L'ÉCOLE
ÉMILE PUECH

STL (ICP), STD (ICP),
 Docteur en histoire des religions (Paris IV-Sorbonne)
 Professeur émérite habilité à diriger des recherches (Strasbourg),
 Directeur de recherche émérite (CNRS),
 Membre correspondant de l'*Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, Philologisch-Historische Klasse*.
 Chercheur émérite en résidence à l'École biblique et archéologique française de Jérusalem.

Corpus

Les manuscrits de la mer Morte ; épigraphie sémitique : cananéen, phénicien, hébreu, araméen et christo-palestinien ; littérature péristamentaire.

Sujet

Le monde ouest-sémitique.

JOSÉ ENRIQUE AGUILAR CHIU

S.S.D. doctor in Sacred Scripture (PIB - Rome) ; Student *École biblique et archéologique française de Jérusalem* and *Studium Biblicum Franciscanum* de Jérusalem,
 Professor of Biblical Theology (St. Joseph's Seminary (Dunwoodie), Yonkers, NY.
École Biblique Visiting Professor CBA

Sujet:

The Letter of the Romans.

YIGAL BLOCH

PhD in Jewish history and Assyriology (Hebrew University of Jerusalem),
 Curator at the Bible Lands Museum Jerusalem.

Sujet

Hebrew Bible, Semitic languages, ancient Jewish history and Assyriology.

JAKUB BLUJ, O.P.

SSD (EBAF), STD (Université de Lorraine). Instructor of the Old Testament and Hebrew at the College of Philosophy and Theology of the Polish Province of the Order of Preachers.

Sujet

Late Biblical Wisdom Literature.

NIMROD MADRER

M.A. in Assyriologie, M. Sc. in Molecular Neuroscience (Hebrew University of Jerusalem),
 Completing PhD in Semitic philology and a PhD in Molecular Neuroscience.

Sujet

Semitic languages, Akkadien.

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.

Docteur ès-lettres (Toulouse),
Docteur en Théologie catholique (Strasbourg),
DEA en Théologie protestante (Paris-Montpellier),
Élève-diplômé de l'École biblique et archéologique française
de Jérusalem.
Chercheur associé au programme *La Bible en Ses Traditions*.

Sujet

Nouveau Testament.

BIBLIOTHÉCAIRE

BERNARD DIDIER NTAMAK SONGUÉ, O.P.

Master en Théologie et en Études bibliques (Exégèse de
l'Ancien Testament),
Université Catholique de Louvain (UCL),
École de bibliothécaires de Nanterre - St Cloud (Paris),
Bibliothéconomie à la BNF (Paris).
Bibliothécaire conventuel.

LES PROJETS DE RECHERCHES

Depuis sa fondation en 1890 l'École biblique et archéologique française de Jérusalem apporte un soin tout particulier à l'approche historique et critique des Écritures dans leur contexte ancien, telle que l'archéologie par exemple permet de toujours mieux le connaître.

L'École ne se tient pas pour autant à l'écart des évolutions des sciences bibliques. Le programme de recherches « La Bible en ses traditions », lancé sur internet, rassemble une communauté scientifique internationale, interdisciplinaire et interconfessionnelle pour éditer, traduire et annoter le texte biblique à une échelle et avec une précision analytique inédites

La publication régulière de la *Revue biblique* et de nouveaux livres dans les collections propres à l'École, dans le domaine biblique, ainsi que le lancement de la publication de la documentation de Qumrân, dans le domaine archéologique, témoignent de sa volonté de continuer cette longue tradition.

ARCHÉOLOGIE

1°) ÉTUDES QUMRÂNIENNES

HISTOIRE (É. PUECH)

Qumrân : documents et monuments. Présentation approfondie des données anciennes et récentes concernant le site. Études de quelques textes manuscrits.



TEXTES (N. RIZZOLO, r.c.i.)

Introduction aux textes, chaque année un genre littéraire différent, en affrontant dans chaque document des questions littéraires et théologiques spécifiques.

ÉPIGRAPHIE-PALÉOGRAPHIE (E. PUECH – N. RIZZOLO, r.c.i.)

Introduction à l'étude des différentes étapes de l'évolution paléographique et épigraphique des manuscrits de Qumrân et présentation de quelques principes de méthodologie fondamentaux pour la mise en ordre des fragments de manuscrits, et pour une tentative de reconstruction des lacunes. Exercices ensemble de nouvelles lectures de textes.

ARCHÉOLOGIE

Visites du site (Y. DEMIRCI, ofmCap - É. PUECH)

Les sites de Qumrân et de Aïn Feshkha ont été fouillés Soixante dix ans après, la publication finale en cours, essaie de tenir compte des acquis en archéologie des périodes hellénistique et romaine dans la région.

Malgré les diverses ré-interprétations proposées depuis les premières synthèses, l'investigation présente doit conjuguer une enquête approfondie dans les archives de la fouille et une présentation de la documentation matérielle, et devrait ainsi permettre une vérification de l'interprétation synthétique du fouilleur R. de Vaux, tout en tenant aussi compte des données des documents écrits retrouvés dans les grottes avoisinantes, importants pour une datation de l'occupation. Le séminaire Qumrân s'adresse aux étudiants désireux de poursuivre la méthode historico-critique des textes, appliquée à l'archéologie.

2°) AUTRES ÉTUDES ARCHÉOLOGIQUES

Travaux pratiques : (Y. DEMIRCI, ofmCap)

PROGRAMME DE RECHERCHES "LA BIBLE EN SES TRADITIONS"

Le conseil académique de l'EBAF, à travers un comité éditorial, assure le contrôle scientifique de *La Bible en ses Traditions*, programme de recherches mené sur internet.

Il est défini dans le Volume de démonstration disponible sur le site : scribe.bibletraditions.org/demonstrationvolume

Les chercheurs qui participent à *La Bible en ses Traditions* retraduisent systématiquement les textes bibliques dans leurs principales versions, les replacent dans leurs contextes originels, et font l'inventaire de leur réception au fil des siècles, des traditions religieuses et des disciplines culturelles.

Dirigé depuis l'École, à Jérusalem, le travail se fait sur la plateforme digitale scribe.bibletraditions.org en laboratoires interdisciplinaires, interconfessionnels et internationaux, ouverts livre par livre.

Il regroupe des dizaines de contributeurs : **les biblistes** qui établissent, traduisent et annotent les textes eux-mêmes, et **des spécialistes des disciplines** touchées par les trente rubriques d'annotation (études juives, patrologie, Orient ancien, archéologie, liturgie, théologie, lettres classiques et modernes, histoire de l'art ...).

Un outil au service de la recherche

La plateforme des laboratoires est ouverte à tous les **chercheurs**. Outre la publication numérique de leurs travaux, le programme de recherches assure des publications périodiques dans sa collection aux Éditions Peeters (voir p. 24).

Service du grand public

- Traduction, introductions et notes, au fur et à mesure de leur composition et de leurs révisions, sont offertes au public sur scroll.bibletraditions.org
En dialogue avec les lecteurs, elles sont sans cesse enrichies, corrigées et améliorées.
- Lancée en novembre 2016 en France, la newsletter **PRIXM** offre chaque dimanche une capsule de culture biblique dans l'esprit de *La Bible en ses Traditions* à plus de 100 000 abonnés.
- Depuis avril 2024, l'application web progressive **BIBLEART** offre aux internautes une expérience immersive des Écritures à travers des milliers de notes multimédia.

Pour rencontrer un membre du bureau de Jérusalem
et pour tout renseignement : bible.in.its.traditions@gmail.com

Pour recevoir des nouvelles du programme : bibletraditions.org

Pour recevoir PRIXM : prixm.org

Installer BIBLEART, directement depuis un navigateur : bibleart.com



LE DOCTORAT EN SCIENCES BIBLIQUES DE L'EBAF

L'EBAF elle-même confère uniquement le doctorat en sciences bibliques.

Ne peuvent s'inscrire à ce programme que les étudiants titulaires d'une licence en sciences bibliques.

1. Après une étape préparatoire, destinée à des vérifications de niveau de langues et à un petit travail écrit,
2. Le doctorat commence par une année entièrement consacrée aux lectures, travaux écrits et oraux d'un double séminaire doctoral obligatoire. Le candidat définit alors un sujet de thèse.
3. Trois années sont ensuite consacrées à la rédaction, dont une année en résidence à l'École biblique. La thèse fait l'objet d'une soutenance publique et doit être publiée, au moins en partie, pour l'obtention du titre. Le détail est décrit dans les statuts et le directoire de l'EBAF.

LE SÉMINAIRE DOCTORAL

- doivent assister et présenter les travaux écrits :
les doctorants EBAF de première année ; les titulaires d'une bourse doctorale accordée par l'École.
- doivent assister et présenter un travail écrit dans leur domaine :
les titulaires d'une bourse post-doctorale accordée par l'École.
- peuvent assister et peuvent présenter un ou deux écrits :
les autres doctorants.

nb1 : *Les étudiants de niveau pré-doctoral* peuvent participer en auditeurs libres et passifs après accord du directeur EBAF et du professeur responsable.

nb2 : *Cas particulier* : Un doctorant peut être exceptionnellement dispensé de séminaire doctoral pour suivre un autre cours plus spécialisé avec accord du directeur. Il doit proposer son travail écrit dans le cadre de ce cours avec les mêmes obligations de niveau.

LES DOCTORATS EN COTUTELLE AVEC L'EBAF

L'EBAF propose de signer des conventions de cotutelle, soit individuelles, soit plus structurelles, avec divers établissements universitaires.

La cotutelle pourra être :

- Bi-diplomante : pour un étudiant titulaire de la licence en sciences bibliques. Au bout de son doctorat, il reçoit les titres et de son université et de l'EBAF.

- Mono-diplomante : pour un étudiant non titulaire de la licence en sciences bibliques. Au terme de son doctorat, il reçoit le titre doctoral de son université, mais non de l'EBAF. Selon une entente préalable entre l'École et l'université en question, une mention particulière telle que « en partenariat avec l'École biblique et archéologique française de Jérusalem » pourra être ajoutée à son titre.

LES SÉJOURS DOCTORAUX

Outre ses doctorants propres, l'EBAF se propose d'accueillir pour des séjours de recherche d'au moins un semestre, des doctorants venus d'autres établissements universitaires. Les doctorants pourront venir de toute faculté (Théologie, Lettres, Sciences humaines...), pourvu que leur sujet de recherche comporte une part importante d'études bibliques (littérature comparée, histoire de la réception...), justifiant leur séjour à l'EBAF.

Ils bénéficieront de l'excellente bibliothèque de l'EBAF ainsi que des conseils de la communauté académique.

Depuis la rentrée d'octobre 2018, les doctorants, admis en première année de doctorat au terme de l'année préparatoire, doivent participer durant l'année académique à un séminaire doctoral, comprenant pour chaque semestre un séminaire Ancien Testament et un séminaire Nouveau Testament. Les exigences et modalités pratiques de ce séminaire sont indiquées aux doctorants au début de l'année académique.

Depuis sa fondation, l'École propose aux étudiants présents à Jérusalem pour au moins une année académique complète, un parcours propre.

Suivi dans le passé par nombre de jeunes chercheurs devenus des savants prestigieux, il est sanctionné par un ou deux diplômes universitaires.

Niveau minimum requis pour l'inscription :

Licence (Bac+3) ou Baccalauréat canonique.

Année 1 : D.U. « Élève titulaire » de l'EBAF.

Scolarité :

Topographie de Jérusalem et du Levant méridional (5 ECTS) avec éventuellement les trois voyages d'études (entre 2 et 4 ECTS chacun) ; un degré dans deux langues bibliques (5 ECTS chacune) ; 4h de cours ou séminaire au choix (entre 2 et 5 ECTS selon les choix, validation obligatoire).

Recherche :

Sous la direction d'un enseignant-chercheur de l'École ou agréé par elle, rédaction d'un mémoire *acceptable par le Conseil académique* (120 000 signes, notes et bibliographie comprises), remis en trois exemplaires avant le 31 mai.

Année 2 : D.U. « Élève diplômé » de l'EBAF.

Scolarité :

Un degré supplémentaire dans deux langues bibliques (5 ECTS chacune) ; 4h de cours ou séminaire au choix (entre 2 et 5 ECTS selon les choix, validation obligatoire).

Recherche :

Sous la direction d'un enseignant-chercheur de l'École ou agréé par elle, rédaction d'un mémoire *publiable* (120 000 signes, notes et bibliographie comprises), remis en trois exemplaires avant le 31 mai.

UNE REVUE

LA REVUE BIBLIQUE [Directeur : Marc Leroy]

La *Revue biblique* est « l'organe de l'École biblique et archéologique française de Jérusalem ». L'École fut fondée en 1890, à l'époque ottomane, par le P. Lagrange, religieux dominicain français. Deux ans plus tard, la *Revue biblique* fut lancée, sous la forme qu'elle a conservée jusqu'à ce jour, cent vingt-cinq ans plus tard. Elle est ainsi la plus ancienne revue biblique française, et fait partie du petit groupe des périodiques scientifiques français centenaires. La politique éditoriale dépend des religieux dominicains de Jérusalem, propriétaires du titre ; la commercialisation et les finances sont à la charge d'une maison d'édition de Leuven.

Le premier éditeur de la revue a été P. Lethielleux, de 1892 à 1895, suivi de Victor Lecoffre (1895 à 1907), puis la famille Gabalda : Joseph Gabalda (1907 à 1932), Jacques et Jean Gabalda (1932 à 1966), Jean-Paul Gabalda (1967 à 2001), Anne-Sophie Duplenne-Gabalda (2001 à 2015). Elle est éditée depuis 2016 par Peeters.

Le premier directeur de la revue fut son fondateur, le P. Lagrange, suivi, de 1923 à 1931, du P. Dhorme, puis des PP. Vincent (1931 à 1938), de Vaux (1938 à 1953), Benoit (1953 à 1968) Tournay (1968 à 1991) et de Tarragon (1991-2014). Le comité de rédaction de la revue est l'ensemble du corps professoral de l'École biblique ; religieux, prêtres et laïcs, assistés de professeurs de plusieurs institutions.

L'actuelle équipe est composée :

- du P. Marc Leroy, directeur
- du P. Jorge Vargas-Corvacho, coordinateur technique.

De 1892 à 1914, la revue portait le titre de *Revue biblique internationale*. Par ailleurs, le Vatican en avait fait l'organe de communication des deux secrétaires de la Commission biblique pontificale de 1904 à 1908. La *Revue biblique* a réussi à paraître de manière ininterrompue pendant les deux guerres mondiales, utilisant sous l'Occupation le subterfuge d'un autre titre : *Vivre et Penser : recherches d'exégèse et d'histoire*.

Trois périodes notables illustrent l'expansion de la *Revue biblique* :

Durant les années 1900-1930, la jeune équipe, rassemblée par le fondateur, atteint sa maturité. C'est l'époque des grands travaux des PP. Dhorme, Jaussen, Savignac, Vincent, Abel, Carrière - 200 articles signés de Vincent, 120 signés d'Abel, sans compter les 150 de Lagrange. En 1912, la revue a 1000 abonnés.

Ensuite, une seconde période s'ouvre, illustrée par une nouvelle génération, dont les PP. de Vaux, Benoit et Tournay. C'est la période de la découverte des manuscrits de la mer Morte et des fouilles entreprises ensuite par R. de Vaux à Qumrân. Les autres fouilles de l'École, notamment Tell el-Far'ah, voient leurs rapports préliminaires publiés en exclusivité par la *Revue biblique*. C'est l'époque « archéologique » de la *Revue biblique*, mais aussi, en exégèse, celle des retombées théologiques du Concile Vatican II et du renouveau biblique, qui entraîna un regain de la recherche, manifeste dans la revue.

L'époque actuelle voit une orientation complémentaire : une recherche sortant des sentiers battus, une plus grande internationalisation, à l'image de l'équipe de l'École, avec une forte sollicitation d'auteurs extérieurs à l'École.

Les auteurs actuels continuent l'édition de recensions et de comptes-rendus de livres en Sciences bibliques, archéologiques et historiques.

La *Revue Biblique* reflète ainsi l'état actuel de la discussion scientifique.

DES COLLECTIONS

Ces collections de l'École publient régulièrement des ouvrages de référence. Depuis janvier 2016, les collections sont éditées par Peeters (Leuven).

ÉTUDES BIBLIQUES [Directeur : Martin Staszak]

Annoncée le 25 mars 1900, la collection « Études bibliques » –la collection majeure de l'École biblique– a été conçue comme un commentaire complet de l'Écriture Sainte.

Elle a cependant accueilli de nombreux ouvrages scientifiques sur la Bible relevant d'autres genres littéraires.

Réservée à des ouvrages en français pendant plus d'un siècle, la collection s'est ouverte à d'autres langues.

CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE [Directeur : Martin Staszak]

Publiés depuis 1964, les « Cahiers de la revue biblique » -la collection mineure de l'École biblique-, accueillent des travaux portant sur des sujets plus restreints, mais qui débordent le cadre habituel d'un article de revue. Depuis 1982, la collection est ouverte à des ouvrages dans les langues occidentales les plus courantes.

Voici le dernier volume paru :

L'univers de Flavius Josèphe : judaïsmes et christianismes au début de l'Empire romain. Mélanges offerts à Étienne Nodet, o.p., édité par Marc Leroy, o.p., Peeters, 2024, XXXIII-275 p. (CRB 96).

CAHIERS DE LA REVUE BIBLIQUE SERIES ARCHAEOLOGICA

[Directeur : Martin Staszak]

Les *Cahiers de la Revue Biblique -series archaeologica-* ont été lancés récemment pour créer un lieu de rassemblement des publications archéologiques de l'École biblique, aux Éditions Peeters, Leuven.

La collection est cependant ouverte aux chercheurs dans le domaine de l'archéologie du Proche-Orient ancien.

LA BIBLE EN SES TRADITIONS

[Directeur : Olivier-Thomas Venard et Łukasz Popko assistés de Bieke Mahieu]

La collection *La Bible en ses Traditions*, aux éditions Peeters, publie des livres bibliques entièrement retraduits et annotés sous le format d'une Glose (texte au centre, encadré par les notes classées sous trente rubriques).

- 1. *Commencements. Définitions, suivies de douze études*, Louvain : Peeters, (2010) 2020.
- 2. *Saint Paul : Épître aux Philippiens*, Louvain : Peeters, 2016.
- 3. *Hosea : The Word of the Lord That Happened to Hosea*, Louvain : Peeters, 2017.
- 4. *La passion selon saint Matthieu (Mt 26-28)*, 2 vol., Louvain : Peeters, 2021.
- 5. *Jonah : Is It Good for You to Be Angry?*, Louvain : Peeters, 2023.
- 6. *Le Psautier : Livre I (Ps 1-41). Bonheurs de l'homme*, Louvain : Peeters, 2024.

En préparation

- *The Letter of Saint James ; Le Psautier II (Ps 42-72) et III (Ps 73-89) ; Épîtres pastorales ; Cantique des cantiques*, ; etc.

DES PUBLICATIONS NUMÉRIQUES

Outre les publications numériques qu'elle produit à travers :

- son programme de recherches *La Bible en ses Traditions* (voir ci-dessus)
- son site internet
- ses bulletins d'informations

l'École publie en ligne :

- ses rapports d'archéologie
- ses rapports d'activités annuels.

Chaque année, l'École biblique accueille pour une série de conférences des exégètes de réputation internationale dont les travaux renouvellent la recherche exégétique, comme le fit en son temps le fondateur de l'École, Marie-Joseph Lagrange.

Ces conférences ont pour ambition de faire connaître les travaux de chercheurs d'exception qui cherchent à articuler la rigueur scientifique de la recherche avec une réflexion théologique, dans une perspective œcuménique, où Catholiques, Protestants et Juifs peuvent croiser leurs approches.

Depuis leur lancement en 2017, sont intervenus :

Gary ANDERSON (Hesburgh Chair of Catholic Theology, University of Notre Dame, Indiana, USA),

Jens SCHRÖTER, (Lehrstuhl für Exegese und Theologie des Neuen Testaments, Humboldt University, Berlin),

James KUGEL, Starr Professor Emeritus of Classical and Modern Hebrew Literature, Harvard University et Bar Ilan University de Tel-Aviv),

Yair ZAKOVITCH (Université hébraïque de Jérusalem),

Thomas RÖMER (Collège de France),

Simon GATHERCOLE (Université de Cambridge),

Richard BAUCKHAM (Université de St Andrews), Éméritus,

Walter L. MOBERLY (Université de Durham),

LE PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT



LE SÉMINAIRE DE RENTRÉE

PAR LES CHERCHEURS MEMBRES DE L'ÉCOLE,

Séminaire en français - deux jours - du 1er au 2 octobre
2025- 9h environ.

Objectif :

Présenter aux nouveaux étudiants et auditeurs-libres, les aspects pratiques de la vie au Couvent et à l'École biblique, ainsi que les outils de recherche disponibles sur le campus.

Une brève conférence reviendra sur le projet du Père Lagrange face à la crise moderniste.

Contenu : Organisé sous la forme d'introductions pratiques et méthodologiques et de visites, le séminaire s'articule autour de deux axes :

1. les aspects pratiques
2. la présentation des départements et des structures de recherche de l'École avec leurs outils de recherche.

Ce séminaire permettra tout d'abord aux étudiants de se familiariser avec l'École par une présentation complète de ses structures :

visite du domaine, bibliothèque, photothèque, service de publication, laboratoires d'épigraphe, d'archéologie et d'études bibliques (Bible en ses traditions).

Le séminaire est obligatoire pour tous les nouveaux étudiants et tous les auditeurs libres inscrits au cours de topographie historique.

Il est recommandé pour les doctorants et facultatif pour les anciens élèves.

LES CONFÉRENCES DU JEUDI

PAR LES MEMBRES DE L'ÉCOLE,
ET DES CHERCHEURS INVITÉS,

Tous les 15 jours, dans la aula magna de l'École, un spécialiste partage les résultats de sa recherche dans l'une ou l'autre des sciences bibliques, sous forme d'une conférence publique.

Que leur propre recherche porte sur la Bible ou sur l'archéologie, tous les membres et tous les étudiants de l'École y participent. Ils continuent ainsi la conversation entre les disciplines promue par l'École depuis ses origines.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

**CHRISTOPHE RICO, TATIANA MARVINA ET DIMITRY KOLOTILENKO,
Grec I (sem. I) et Grec II (sem. II)**

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine.

Contenu : Initiation au grec koinè en suivant la méthode Polis (immersion complète dans la langue, techniques de la réaction physique immédiate [« total physical response » ou TPR] et du récit participatif [« TPR Storytelling »] qui ont depuis longtemps fait leurs preuves dans l'enseignement des langues vivantes).

Matière morphosyntaxique enseignée : le contenu de *Polis : Speaking ancient Greek as a living language*, 2015, Polis Institute Press.

Grec III (sem. I) et Grec IV (sem. II).

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

Contenu : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : troisième déclinaison, toutes les formes de l'aoriste, subjonctif.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 1.800 mots.

Grec V (sem. I) et Grec VI (sem. II).

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

Contenu : Perfectionnement du grec koinè en suivant la méthode Polis. Matière morphosyntaxique enseignée : Futur ; Imparfait, Parfait actif et passif ; Optatif ; accentuation grecque.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 2.500 mots.

Grec VII (sem. I) et Grec VIII (sem. II).

Cours en grec - 6 ECTS/semestre par cours - 2x2 heures académiques par semaine

Contenu : Lecture commentée (exclusivement en grec koinè) de textes de difficulté progressive, suivant la méthode Polis.

Vocabulaire actif atteint en fin d'année : 3.300 mots

Les cours ont lieu à l'Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het

Méthode d'enseignement : Méthode POLIS.

Il s'agit d'une méthode d'enseignement qui conduit les étudiants à parler les langues anciennes et à les assimiler de telle sorte qu'ils deviennent progressivement capables de lire les textes originaux sans dictionnaire et sans traduction, comme on lit une langue moderne que l'on connaît bien. Les cours ont lieu en immersion complète : depuis le premier jour, l'étudiant n'entend dans la salle de classe et ne parle que la langue enseignée (grec ancien ou hébreu biblique),

HÉBREU

PREMIER SEMESTRE : COURS

MARC LEROY, O.P.,

Hébreu biblique par des textes en prose et des textes poétiques

Cours en français - 5 ECTS - 1^{er} semestre entier - 2x1 heure par semaine (24h).

Niveau : Participation des étudiants, niveau moyen.

Objectif : Avoir une meilleure connaissance de l'hébreu biblique.

Prérequis : Une connaissance de la grammaire hébraïque.

Contenu : Traduction et analyse de textes bibliques en hébreu; introduction à l'analyse syntaxique mise en place par A. Niccacci.

Méthode d'enseignement : Participation active des étudiants pour la traduction et l'analyse des textes en hébreu.

Évaluation : Examen écrit ou oral, traduction d'un texte de la Bible hébraïque.

Lectures recommandées :

A. Niccacci, *Sintassi del verbo ebraico nella prosa biblica classica* (Studium Biblicum Franciscanum Analecta 23), Jerusalem, Franciscan Printing Press, 1986.

P. Joüon et T. Muraoka, *A Grammar of Biblical Hebrew. Second Edition* (Subsidia Biblica 27), Roma, Editrice Pontificio Istituto Biblico, 2008.

T.O. Lambdin, *Introduction à l'hébreu biblique* (traduction de F. Lestang), Lyon, Profac, 2008.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

EYAL NAHUM,

Biblical Hebrew I - II - IV and V

At Institut Polis, 8 rue Ha Ayin Het

Biblical Hebrew I-II-IV and V: Full immersion course in Biblical Hebrew at the Institut POLIS - 10 ECTS or 6 ECTS depending on the level - all year long - 2 sessions a week.

Objective:

Biblical Hebrew I - (Semester I) - 100 academic hours.

Introduction to Biblical Hebrew: deep assimilation of the basic morphology and vocabulary of the language. Ability to hold a very simple conversation in Biblical Hebrew and to understand directly, without relying on translation, a selection of very simple excerpts from the Bible. Special focus will be put on (gradually) learning the alphabet and on the correct reading of the texts and exercises in the textbook.

Biblical Hebrew II - (Semester II) - 100 academic hours.

Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language. By the end of the second semester some 800 vocabulary items (of the most frequent ones in the corpus) will have been imbedded. In addition, a focus on some important syntactic principles of Biblical will be put (word order, use of verbal forms, syntactic constructs, etc.).

Biblical Hebrew IV (Semester I) - V (Semester II) - 60 Academic hours each semester. Further assimilation of the morphology and vocabulary of the language.

Content:

Hebrew I

The first six chapters of the textbook *Mi-Bereshit*, that include: The Alphabet ; The nominal sentence vs. nominal phrase ; The construct state ; The participle (in various conjugations) ; The Qatal form of the verb (in various conjugations) ; Conjugation of the preposition and Some issues of vocalization.

Hebrew II

Chapters 7-11 of the textbook *Mi-Bereshit* , that include: The Qatal form of the verb (cont.) ; waYiqtol ; The gerund ; The participle (in various conjugations) ; Nominal possessive suffixes, singular and plural ; Segolated nouns ; Conjugation of the prepositions and of the particles ; Introduction to the accent system.

Hebrew IV - V Chapters 15-19 of the textbook מִבְּרֵאשִׁית, which include: Infinitive absolute; Yiqtol & imperative (in various conjugations); weQatal vs. Yiqtol; Usage of the Yiqtol/weQatal forms; Conditional clauses; Accent system (cont.); Pausal forms and Conjugation of the preposition ׀

Methodolog:

Full immersion in the language following the Polis Method, which includes techniques such as Total Physical Response (TPR) and storytelling, among others.

POLIS teaching method (see page 30)

Recommended reading:

Mi-Bereshit, Biblical Hebrew for Beginners, written by Eyal Nahum (textbook)

NOT part of the course's requirements, but recommended to any student wishing to further delve into Biblical Hebrew grammar by his/her own:

Grammars:

- (1) Joüion-Muraoka, A Grammar of Biblical Hebrew, 2006
- (2) Paul Joüion, Grammaire de l'hébreu biblique, 1965 (=the original, in French)
- (3) Friedrich Heinrich Wilhelm Gesenius, Gesenius' Hebrew Grammar, 1990.

Dictionaries:

- (1) The Brown-Driver-Briggs Hebrew and English Lexicon (=the best one)
- (2) Gesenius' Hebrew and Chaldee Lexicon to the Old Testament Scriptures (older, but also one of the best and easily accessible on the web): <http://www.tyndalearchive.com/tabs/Gesenius>

and Material provided by instructor

Evaluation:

- Written and oral exams
- *Hebrew IV-V*: 40% average of two exams to be held throughout the semester, at the end of each chapter; 20% speech to be delivered towards the end of the semester; 30% average of the quizzes & essays; 10% homework

TOUTE L'ANNÉE : COURS

NIMROD MADRER,

The Basics of Akkadian (Babylonian) Grammar

Course in English - 6 ECTS - Semesters I and II - 1.5 (two academic hours) per week, 36h (48 academic hours).

Level: Course (beginners).

Objective: The students will learn the basics of the Old Babylonian (OB) grammar. By the end of the course students will be able to analyze and translate literary texts in OB using a dictionary and will get familiarized with the various grammar books and dictionaries (hard copies and electronic) for Akkadian.

Content:

1. The verbal system and basic nonverbal phrases in OB
2. Weak verbs in OB
3. Compound phrases and suffixes
4. The tenses in OB (and in Akkadian in general)

Teaching methods: Frontal lessons.

Evaluation:

Home assignment (translation of a text according to rules learnt in class).

Recommended reading:

John Huehnergard, Grammar of Akkadian: pgs. XXI-XXVII (preface), 1-4 (lesson one), 68-74 (the writing system).

TOUTE L'ANNÉE : SÉMINAIRE

JORGE FRANCISCO VARGAS-CORVACHO, O.P.,

Langue ougaritique 1 et 2

Cours en français ou en espagnol- 5 ECTS/semestre - toute l'année - 2 heures par semaine (25h/semestre).

Niveau : Cours - Introduction à la grammaire et séminaire de lecture de textes.

Objectif : Une première connaissance de la langue d'Ougarit, son écriture cunéiforme, sa morphologie (semestre I) et sa littérature (semestre II). Découvrir l'intérêt des études ougaritiques pour les domaines bibliques.

Prérequis : Connaissance suffisante (100h.) d'une langue sémitique.

Contenu : Étude de la morphologie, travail direct sur les textes KTU 4.169 ; 4.284 ; 2.11 ; 2.13 ; 2.30 ; 2.38 ; 2.81 ; 3.2 ; 3.3 ; 3.4 ; 3.5 ; 3.9 ; 1.114. ; 1.14 ; 1.3.iii.4-31.

Méthode d'enseignement : Cours magistral et participation active des étudiants. Pour le second semestre, séminaire de lecture des textes.

Évaluation : Si nécessaire, examen écrit (traduction d'un bref texte).

Lectures recommandées :

- Pierre BORDREUIL et Dennis PARDEE, *Manuel d'ougaritique*, 2 vols. Paris, Geuthner, 2004, (traduction anglaise : *A Manual of Ugaritic*. Linguistic Studies in Ancient West Semitic 3. Winona Lake, Ind. : Eisenbrauns, 2009).
- Jonathan S. GREER, – John W. HILBER – John H. WALTON (ed.), *Behind the Scenes of the Old Testament: Cultural, Social and Historical Contexts*. Grand Rapids, MI : Baker Academic, 2018.
- John HUEHNERGARD, *An Introduction to Ugaritic*. Peabody, Mass.: Hendrickson, 2012.
- William M. SCHNIEDEWIND - Joel H. HUNT, *A Primer on Ugaritic: Language, Culture and Literature*. New York: Cambridge University Press, 2007.
- John SCRENOCK - Vladimir OLIVERO, *A Grammar of Ugaritic*. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2022.
- Daniel SIVAN, *A Grammar on the Ugaritic Language*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 29. Leiden : Brill, 1997.
- Wilfred G. E. WATSON - Nicholas WYATT (ed.), *Handbook of Ugaritic Studies*. Handbuch der Orientalistik (HdO). Abt 1, Der Nahe und Mittlere Osten 39. Leiden: Brill, 1999.
- Michael WILLIAMS, *Basics of Ancient Ugaritic: A Concise Grammar, Workbook, and Lexicon*. Grand Rapids, MI : Zondervan, 2012.

PREMIER SEMESTRE : TUTORATS

ÉMILE PUECH,

Araméen biblique

Tutorat en français (possible en anglais, allemand, italien, espagnol) - 2 ECTS - 1^{er} semestre entier - 1h. par semaine (12h).

Niveau : Pour étudiant ayant une bonne base d'hébreu.

Objectif : Apprendre la grammaire et traduire des textes.

Prérequis : Une bonne base d'hébreu.

Contenu : Textes araméens de la Bible.

Méthode d'enseignement : Cours magistral, grammaire et application aux textes.

Évaluation : Examen écrit pour la Commission biblique pontificale, si besoin.

Lecture recommandée :

Une grammaire de base, Rosenthal.

ÉMILE PUECH,

Épigraphie sémitique

Tutorat en français - 2 ECTS - 1^{er} semestre entier - 1h. par semaine (12h).

Niveau : Niveau post-doc ou doctorant.

Objectif : Apprendre à déchiffrer une inscription ou fragment de manuscrit.

Prérequis : Bonne connaissance d'une langue sémitique.

Contenu : Épigraphie phénicienne, araméenne (araméen ancien, ancien d'empire, araméen qumranien, araméen chrétien), hébraïque (pré-exilique) - une de ces périodes selon le choix des étudiants.

Méthode d'enseignement : Cours magistral, puis au long des séances avec la participation des étudiants.

Évaluation : voir selon les demandes.

Lectures recommandées : au cours des séances.

SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

Lost Judeo-Hellenistic Works

Seminar in English - 2 ECTS - march-april 2026 - 1h30 per week (9h) - 6 sessions

Level: License/Doctoral.

Prerequisites: Greek.

Objective: This seminar will offer students a contextualized introduction to the extant fragments or certain lost Judeo-Hellenistic works as an index of Jewish literary culture in the Hellenistic period.

Content: After a general orientation to the corpus and relevant scholarly literature, the seminar will undertake a close reading of certain key texts, including Philo the Epic Poet, the Orphica, Aristobolus, Demetrius the Chronographer, and Eupolemus. Select philological, methodological and thematic issues will be treated in coordination with the handling of these diverse materials.

Teaching Method: translation, reading and discussion.

BIBLE ET JUDAÏSME

TOUTE L'ANNÉE : COURS

OLIVIER CATEL, O.P.,

Introduction à la littérature rabbinique

Cours en français- 5 ECTS/semestre - toute l'année - 2h.
par semaine - (24h/semestre).

Type de cours : Cours électif, découverte (licence et doctorat).

Prérequis : Connaissance de l'hébreu biblique.

Objectifs et contenu :

Depuis sa création, le Talmud de Babylone a servi de base à l'ensemble de la pensée et de la culture juives. Cependant, de nombreuses difficultés empêchent le débutant de comprendre le Talmud.

Ce cours a pour but de faire découvrir la littérature rabbinique aux étudiants et de les initier à la lecture critique des textes rabbiniques.

A l'issue de ce cours, l'étudiant connaîtra :

- . les œuvres principales de la littérature rabbinique,
- . les genres littéraires (halakhiques et aggadiques),
- les grandes périodes (tannaïtiques, amoraïques, ...)
- et la provenance de ces œuvres (Palestine et Babylonie).

En outre, ce cours a pour but d'aider les étudiants à faire un usage éclairé et académique des textes rabbiniques dans leurs recherches bibliques.

Plan du cours :

Partie 1 : Torah écrite et Torah orale

1. La Torah : loi et histoire
Exégèse intra-biblique. Traditions halakhiques de la période du 2nd Temple : Qumran, NT, Philon, Flavius Josèphe.
2. La Torah orale
Les rabbins et la littérature rabbinique. La Torah orale est-elle orale ? Liens Torah orale et Torah écrite. Périodisation.

Partie 2 : la littérature tannaïtique

3. Introduction à la période tannaïtique & Mishnah (1)
Contexte historique, le *tanna*, l'hébreu mishnique. Le travail de Rabbi Judah le Prince (sources, collections, ...).
4. La Mishnah (2)
Structure de la Mishnah (ordres, traités, chapitres). Style et formes littéraires : controverses, récits et rituels. Le style du midrash et le style de la Mishnah.
5. La Tosefta
Nature et relation à la Mishnah. Baraïtot.
6. Les midrashim halakhiques
Les règles d'interprétation. Les deux grandes écoles (Rabbi Akiva & Rabbi Yishmaël). Les ouvrages principaux. Midrash & Mishnah.

Partie 3 : la littérature amoraïque

7. Introduction à la période amoraïque et fait talmudique
Amora, de la Mishnah au Talmud. Palestine & Babylonie. La Gemara.
8. Le Talmud de Jérusalem
La Palestine aux 3ème – 4ème s. Structure. La sugya palestinienne.
9. Le Talmud de Babylone (1)
La Babylonie, le contexte historique : les académies, la langue, ... La sugya babylonienne et son style.
10. Le Talmud de Babylone (2)
Mishnah, baraïta, gemara, discussions.
11. Le Talmud de Babylone (3)
Rédaction du Talmud : le *stam*, Rashi, Tosafot, ...
12. Le midrash aggadique
Interprétation de la Bible (mots et versets, récits, paraboles, ...)
Midrash exégétique et midrash homilétique.

Lectures recommandées :

Sources

Mishna, Tosefta, Talmuds

La plupart des sources sont disponibles en ligne (texte original et traduction) sur www.sefaria.org

- Cohen Shaye, Robert Goldenberg, and Hayim Lapin. *The Oxford annotated Mishnah: A New Translation of the Mishnah with Introductions and Notes*. Oxford: Oxford University Press, 2022.
- Neusner, Jacob. *The Tosefta*. Peabody, MA: Hendrickson Publishers, 2002.
- *Talmud Bavli = Koren Talmud Bavli*. Edited by Tzvi Hersh Weinreb, Shalom Zvi Berger, and Joshua Schreier. 1st Hebrew/English edition. Jerusalem: Shefa Foundation, 2012.

Midrashim

Sur www.sefaria.org

Mekhilta de-Rabbi Ishmael,

- ed. Haim Shaul Horovitz and Israel Rabin (Jerusalem: Bamberger & Wahrman, 1960).
- ed. Jacob Lauterbach (Jewish Publication Society (JPS), 2004).

Mekhilta by Rabbi Shimon bar Yochai, intro. and trans. W. David Nelson. Philadelphia: Jewish Publication Society, 2006: translation of the 1955 Epstein and Melamed edition (Jerusalem: Meqize Nirdamim). *Sifra on Leviticus*, ed. Louis Finkelstein. Jewish Theological Seminary of America, 1983.

Sifre on Numbers: An Annotated Edition, 4 vols, ed. Menahem Kahana. Jerusalem: Magnes, 2011-2015.

Sifre Deuteronomy (Siphre ad Deuteronomium), ed. Louis Finkelstein. New York: Jewish Theological Seminary of America, 1993.

Midrash Bereshit Rabbah: Critical Edition with Notes and Commentary, 3 vols, ed. Julius Theodor and Chanoch Albeck. Jerusalem: Wahrmann, 1965.

Midrash Vayyiqra Rabbah: A Critical Edition Based on Manuscripts and Genizah Fragments with Variants and Notes, 3 vols, ed. Mordecai Margulies. Jerusalem: Wahrmann Books, 1972; reprint New York: Jewish Theological Seminary, 1993.

Midrash Kohelet Rabbah 1-6: Critical Edition Based on Manuscripts and Genizah Fragments with an Introduction, References, Variant Readings and Commentary, ed. Marc Hirshman. Jerusalem: Schechter Institute, 2016.

Monographies et articles

Balberg, Mira. *Introduction to Rabbinic literature (in Hebrew)*. In *Time, Society and Family in the Talmud*. Ra'anana: The Open University Press, 2011.

Fonrobert, Charlotte Elisheva, et Martin S. Jaffee, édés. *The Cambridge Companion to the Talmud and Rabbinic Literature*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

Neusner, Jacob. *Introduction to Rabbinic Literature*. New York: Doubleday, 2007. Safrai, Shemuel. *The Literature of the Sages*. Assen: Van Gorcum, 1987.

Samely, Alexander. *Forms of Rabbinic Literature and Thought: An Introduction*. Oxford: Oxford University Press, 2007.

Ulmer, Moshe. "A Brief Introduction to Rabbinic Literature." In *Righteous Giving to the Poor: "Tzedakah" ("Charity") in Classical Rabbinic Judaism: Including a Brief Introduction to Rabbinic Literature*, 1-44. Piscataway, NJ, USA: Gorgias Press, 2014.

Méthode d'enseignement : Cours magistral avec lectures et discussions.

Évaluation : examen écrit ou oral.

PREMIER SEMESTRE : COURS

OLIVIER CATEL, O.P.,

" Lecture de la Mishnah - Traité Berakhot (Bénédictions) "

Cours en français- 2 ECTS - 1^{er} semestre - 1h. par semaine (12h).

Prérequis : Connaissance de l'hébreu biblique.

Objectifs et contenu :

Ce cours est un atelier de lecture du traité Berakhot de la Mishnah.

Il s'agit de :

- se familiariser avec l'hébreu mishnique,
- de découvrir la Mishnah, texte fondateur de la littérature rabbinique,
- de s'initier aux questions de halakhah, de la place du Temple, des prières juives, ...

En outre, cet atelier de lecture a pour but d'aider les étudiants à faire un usage éclairé et académique des textes rabbiniques dans leurs recherches bibliques.

Méthodes d'enseignement : Atelier de lecture.

Évaluation : Examen oral.

Lectures recommandées :

La plupart des sources sont disponibles en ligne (texte original et traduction) sur www.sefaria.org

Albeck, Hanoch. *Shishah sidre Mishnah*. Jérusalem: Bialik, 1952.

Cohen Shaye, Robert Goldenberg, and Hayim Lapin. *The Oxford annotated Mishnah: A New Translation of the Mishnah with Introductions and Notes*. Oxford: Oxford University Press, 2022.

SECOND SEMESTRE : COURS

OLIVIER CATEL, O.P.,

Le Nouveau Testament à la lumière de la littérature rabbinique

Cours en français- 5 ECTS - 2^{ème} semestre - 2h. par semaine (24h).

Type de cours : Cours électif, découverte (licence et doctorat).

Prérequis : Connaissance de l'hébreu biblique.

Contenu :

Plan du cours :

1. Introduction : les écoles de droit à l'époque de Jésus.
Le dialogue avec les Pharisiens.

Jésus et le Sermon sur la montagne

2. Le Sermon sur la montagne : Jésus e(s)t la Torah
3. Le Sermon sur la montagne : le grand commandement
4. Jésus : un Hassid ?

Les controverses avec les pharisiens

5. Le shabbat
6. La pureté
7. Le divorce
8. Le Royaume des cieux
9. Jésus dans le Talmud : éclairages et anti-récits.

Objectifs :

Présentation du corpus rabbinique, étude comparée de textes néo-testamentaires et rabbiniques, conseils bibliographiques.

1. Comprendre la pertinence de la littérature juive ancienne pour l'étude du Nouveau Testament.
2. Acquérir des outils pour le contexte des évangiles synoptiques et pour l'étude des sources juives.
3. Développer une approche plus « légaliste » (halakhique) de l'évangile à partir de textes non-juridiques.
4. S'initier à une recherche très riche sur la question de Jésus et de la loi.

Lectures recommandées :

- Collins, J.J. *The Invention of Judaism: Torah and Jewish Identity from Deuteronomy to Paul*, (Berkeley, 2017).

- Doering, L.:

- “Sabbath Laws in the New Testament Gospels,” *The New Testament and Rabbinic Literature* (Leiden: Brill, 2009), 207-253.
- “Marriage and Creation in Mark 10 and CD 4-5,” in *Echoes from the Caves: Qumran and the New Testament*, ed. Florentino García Martínez (Leiden: Brill, 2009), 133-163.

Furstenberg, Y.:

- “Defilement Penetrating the Body: A new Understanding of Contamination in Mark 7.15,” *NTS* 54 (2008): 176—200.
- “Jesus against the Laws of the Pharisees: The Legal Woe Sayings and Second Temple Inter-Sectarian Discourse,” *Journal of Biblical Literature* 139 (2020): 767-786.
- *Purity and Identity in Ancient Judaism: From the Temple to the Mishnah* (Indiana University Press, 2023).

Kazen, T. *Jesus and Purity Halakhah: Was Jesus Indifferent to Impurity?* repr. edn. Winona Lake, IN: Eisenbrauns, 2010.

Kister, M. “Plucking on the Sabbath and Christian-Jewish Polemic,” *Immanuel* 24-25 (1990): 35-51.

Loader, W.R.G. *New Testament views of Torah*, “Oxford Bibliographies Online E.P. Sanders, Jesus and Judaism.” Philadelphia, 1985.

Meier, J. P. *A Marginal Jew: Rethinking the Historical Jesus, vol. 4: Love and Law*. New Haven and London: Yale University Press, 2009.

Regev, E. “Reconstructing Qumranic and Rabbinic Worldviews: Dynamic Holiness vs. Static Holiness,” in *Rabbinic Perspectives: Rabbinic Literature and the Dead Sea Scrolls*, eds. Steven Fraade et al. Leiden; Boston 2006, pp. 87-112.

Sanders, E.P. *Jewish Law from Jesus to the Mishnah: Fives Studies*. London & Philadelphia, 1990.

Shemesh, A. *Halakhah in the Making: The Development of Jewish Law from Qumran to the Rabbis*. Berkeley, 2009.

Tomson, P. J. “Divorce Halakhah in Paul and in the Jesus Tradition,” in *The New Testament and Rabbinic Judaism*, eds. R. Bieringer et al. Leiden; Boston, 2010, pp. 289-332.

Vroom, J. *The Authority of Law in the Hebrew Bible and Ancient Judaism: Tracing the Origins of Legal Obligation from Ezra To Qumran*. Leiden, 2018.

Werman, C. “Oral Torah vs. Written Torah(s): Competing Claims to Authority,” *Rabbinic Perspectives: Rabbinic Literature and the Dead Sea Scrolls*. Leiden 2006, pp.175-197.

Méthode d'enseignement : Cours magistral avec lectures et discussions.

Évaluation : examen écrit ou oral.

PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

KEVIN STEPHENS, O.P.

Research and Writing Seminar

Seminar in English/French- 1 ECTS - First semester -1h per week (6-10h).

Level: Seminar.

Objective: Prepare students for writing memoirs and theses, including topics such as how to create an argument, research tools, how to better use a word processor, and bibliography styles

Content: Un séminaire sur la recherche et la rédaction d'un article, d'un mémoire ou d'une thèse. Le professeur proposera des suggestions sur la construction et la justification d'une argumentation, des outils de recherche, l'utilisation optimale d'un word processor et différents styles de bibliographie. Les étudiants seront également encouragés à partager leur expérience. Le cours aura lieu toutes les deux semaines ou selon les besoins.

A seminar on how to research and write an article, memoir, or thesis. The professor will provide suggestions on how to create and support an argument, some research tools, how to better use a word processor, and various bibliography styles. However, students in the course will also be encouraged to share their experience. The course will meet every other week as needed.

Teaching Methods: Lecture/discussion.

Evaluation: none

Recommended reading:

Bazyliński, Stanisław. *A Guide to Biblical Research*. SB 36. Rome: Gregorian and Biblical Press, 2009.

Rouveyran, Jean-Claude. *Le guide de la thèse le guide du mémoire : Du projet à la soutenance*. Paris : Maisonneuve & Larose, 2001.

The SBL Handbook of Style for Biblical Studies and Related Disciplines. 2nd ed. Atlanta: SBL Press, 2014.

Turabian, Kate. *A Manual for Writers of Research Papers, Theses, and Dissertations: Chicago Style for Students and Researchers*. 9th ed. Chicago: University of Chicago Press, 2018.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.,

Une rencontre humaniste : Erasme et Théodore de Bèze, lecteurs de l'Épître aux Romains.

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h. par semaine (24h).

Objectif : Réception de l'Épître aux Romains dans le monde de la Renaissance

Prérequis : Formation théologique et exégétique.

Contenu :

1. **Introduction : Contexte et enjeux des Annotations**
 - o Présentation d'Érasme et de Bèze.
 - o Objectifs : correction de la Vulgate, débat sur la justification.
 - o Importance de l'Épître aux Romains.
2. **Analyse des Annotations d'Érasme sur Romains**
 - o Méthodologie philologique : retour au grec, critique de la Vulgate.
 - o Étude de *Romains* 1:17, 3:28, 5:1 (foi, justification, assurance du salut).
 - o Réception et controverses.
3. **Analyse des Annotations de Théodore de Bèze sur Romains**
 - o Approche réformée : apologétique et doctrinale.
 - o Comparaison avec Érasme sur les mêmes passages.
 - o Accent sur la prédestination et l'assurance du salut.
4. **Confrontation des deux approches**
 - o Divergences philologiques et théologiques.
 - o Justification : immanente (Érasme) vs. forensique (Bèze).
 - o Influence sur les traductions et la théologie postérieure.

Méthode d'enseignement :

L'étude portera sur les *Annotationes* d'Erasme et de Théodore de Bèze sur l'Épître aux Romains dont je fournirai chaque fois le texte latin et la traduction. (Erasme, *Annotations on Romans*: Volume 56, General Editor Robert D. Sider, edited by Robert D. Sider, Published by: University of Toronto Press, 1994. Et Théodore de Bèze : *Jesu Christi Domini Nostri Novum Testamentum*, Cambridge, 1642.

Évaluation : Un travail écrit sur thème choisi avec l'enseignant suivi d'un oral.

Lectures recommandées :

Parmi une grande quantité d'ouvrages et d'articles, je retiendrai :

- *Le Nouveau Testament d'Érasme : 1516 : regards sur l'Europe des humanistes / édité par Thierry Amalou*, Brepols Publisher, 2021.
- Jan Krans, *Beyond what is written : Erasmus and Beza as conjectural critics of the New Testament*, *New Testament Tools and Studie*, 35 s, 2006.
- Kroeker Greta Grace, *Erasmus in the footsteps of Paul : a Pauline theologian*, *Erasmus studies*, Toronto Press, 2011.

SECOND SEMESTRE : COURS

ROSEMARY LE BOHEC,

L'Égypte et le Levant méridional : les vicissitudes d'une histoire partagée

Cours en français -par ZOOM- 5 ECTS - 2^{ème} semestre - 2h. par semaine (24h).

Niveau : Cours tous niveaux.

Objectif : À travers l'étude des relations égypto-cananéennes des époques du Bronze et du Fer, ce cours propose une lecture croisée des sources historiques et bibliques.

Contenu : Pendant près de trois millénaires, l'Égypte et le Levant méridional entretenirent des relations étroites, tant pacifiques que conflictuelles, et dont témoignent l'abondant matériel archéologique découvert lors des fouilles. A travers l'analyse de la documentation disponible (sources historiques et bibliques), il s'agira d'évoquer la richesse et la complexité de leur histoire commune, depuis l'origine des sociétés urbaines de l'époque du Bronze à la domination de l'Empire assyrien à l'époque du Fer.

Méthode d'enseignement : Cours magistraux (Zoom et/ou présentiel). Interactions et échanges privilégiés. Documents remis aux étudiants avant chaque séance. Possibilité de visites de musées.

Évaluation : Au choix : évaluation orale sur une question de cours ou travail écrit portant sur l'analyse d'une source historique et/ou biblique.

Lectures recommandées :

- N. Grimal, *Histoire de l'Égypte ancienne*, Paris, 1988.
- A. Mazar, *Archaeology of the land of the Bible, 10 000- 586 BCE*, New-York, 1990.
- B. B. Redford, *Egypt, Canaan and Israel in Ancient Times*, Princeton, 1992.
- J.-C. Margueron, L. Pfrisch, *Le Proche-Orient et l'Égypte antiques*, Vanves, 2012.
- J.-L. Ska, *Les énigmes du passé. Histoire d'Israël et récit biblique*, Bruxelles, 2001.

SEMESTRE I ET II : COURS - SEMINAIRE

OLIVIER-THOMAS VENARD, O.P.,

Traduire la Bible à l'école de saint Jérôme de Stridon et de Bethléem

Cours-Séminaire en français - 5 ECTS/semestre - semestre I et II - 2h. par semaine (24h/semestre).

Niveau : Cours et séminaire.

Objectif : Retrouver les techniques et l'inspiration du prince des traducteurs, les adapter dans notre traduction en français de la bible latine du 5ème siècle.

Prérequis : Très bonne connaissance du latin ; au moins une initiation au grec et à l'hébreu.

Contenu : En alternance : travaux pratiques sur la bible latine du 5ème siècle ; cours magistral sur la vie et l'oeuvre de saint Jérôme.

Méthode d'enseignement : Cours et travaux pratiques.

Évaluation : ad hoc selon les besoins des participants.

Lectures recommandées :

Une bibliographie complète sera distribuée en début de cours.



PREMIER SEMESTRE : COURS

CHRISTOPHE RICO,

Le grec au service de l'exégèse

Cours en français - 2 ECTS - 1^{er} semestre - 1h par semaine (12h).

Niveau : Cours.

Objectif : Acquérir la capacité d'analyser la valeur sémantique d'un terme grec à partir de ses occurrences.

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

Contenu :

- I) Comment mener une étude sémantique
 - a) Principes méthodologiques
 - 1. Etymologie
 - 2. Du bon usage des dictionnaires
 - 3. Principes lexicaux
 - a Distinctions sémantiques (Hyponymes/
hyperonymes ; sens figuré ; contexte)
 - b Langue / Parole
 - c Chronolecte et topolecte
 - b) Étude sémantique
 - 1 Concordances, occurrences, contexte
 - 2 Étude lexicologique (synonymie et antonymie ;
construction morphologique)
 - 3 Typologie linguistique
 - c) Critique textuelle
- II) Sens et réception
 - a) Versions anciennes
 - 1 L'accès au sens
 - 2 Texte, traduction, réception
 - b) Commentaires
 - 1 Commentaires juifs
 - 2 Commentaires chrétiens
 - c) Liturgie

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : Examen oral ou devoir fait par l'étudiant, selon le choix de l'étudiant.

Lectures recommandées :

- Stephen Ullmann, *Semantics: An Introduction to the Science of Meaning* (1962).
- Stephen Ullmann, *The Principles of Semantics* (1951).
- Michel Bréal, *Essai de Sémantique* (1921, 5ème édition).
- Irène Tamba-Mecz, *La sémantique*, PUF (1998).
- Christophe Rico, *La Mère de l'Enfant-Roi*, Cerf (2013).

TOUTE L'ANNÉE: COURS

CHRISTOPHE RICO,

Commentaire philologique des chapitres 1 à 4 de la Genèse

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h).

Niveau : Cours.

Objectif :

- Analyser la thématique de l'arbre de vie qui rythme le texte biblique depuis les premiers chapitres de la Genèse, jusqu'au dernier chapitre de l'Apocalypse. Il s'agit de comprendre le fonctionnement des différents symboles qui intègrent cette thématique et la façon dont ils se développent de l'Ancien au Nouveau Testament.
- Étudier la réception juive et chrétienne des Chapitres 1 à 4 de la Genèse.

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien et d'hébreu biblique.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Contenu :

Introduction : Commentaire rapide de Genèse 1
Analyse suivie, verset par verset, du texte hébraïque, des versions anciennes et des principaux commentaires juifs et chrétiens depuis les origines jusqu'au 12e siècle, de Genèse 2-4.

Évaluation :

Examen oral ou devoir fait par l'étudiant, selon le choix de l'étudiant.

Lectures recommandées :

- . Henri De Lubac, *Exégèse médiévale. Les Quatre sens de l'Écriture*, Paris, Aubier, 1959.
- . Jean Borella, *Histoire et théorie du symbole*, Paris, L'Harmattan, 2015.
- . *The De Paradiso of St. Ambrose: An Introduction and an English Translation* Cornell University, 1936.
- . St Basil the Great, *On the 6 Days of Creation*, Lulu.com 2020 .
- . Saint Augustine, *The Literal meaning of Genesis*, Paulist Press, 1982.
- . Douglas ESTES (ed.), *The tree of life (Themes in Biblical Narrative, 27)*, Leiden, Brill, 2020.

PREMIER SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

La sagesse et la dramatique de l'espérance (הַקְּוֹת / ἐλπίς) dans les livres sapientiaux (Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg)

Cours en français - 5 ECTS - 1^{er} semestre - 2 heures par semaine (24h).

Prérequis et corequis : Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

Objectif et contenu :

Les sages parlent-ils de l'Espérance ? À cette question à laquelle certains spécialistes de la sagesse philosophique grecque répondent à la négative, les sages des traditions sapientielles vétérotestamentaires répondent à l'affirmative ! En effet, dans les livres sapientiaux vétérotestamentaires les développements sur *la dramatique de l'espérance* font intervenir le champ sémantique הַקְּוֹת / ἐλπίς avec la mise en œuvre d'une variété de notions, à savoir [הַקְּוֹת], [הַבְּטָחָה], [הַיְשׁוּעָה], [הַיְשׁוּבָה], [הַיְשׁוּבָה], [הַיְשׁוּבָה], [הַיְשׁוּבָה], etc.

Or ces termes ne sont pas toujours traduits de la même manière dans les deux versions (grecque / latine) de la Bible. On se demande donc quels sont les enjeux littéraires et théologiques des options lexicographiques opérées par l'une et l'autre tradition du texte (Hébreu / Grec / latin).

À cet effet, en un premier moment, on tentera de montrer — à l'aide des *méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique* — en quoi consiste *la notion biblique de sagesse* ; puis on donnera un tour d'horizon panoramique sur les débats contemporains concernant les caractéristiques, les composantes et l'étendue des traditions sapientielles vétérotestamentaires.

Ensuite, en considérant *la temporalité et l'altérité de l'espérance*, notre préoccupation consistera — en fonction des attestations du *champ sémantique* הַקְּוֹת / ἐλπίς (espérance) dans *Proverbes, Job, Qohélet, Siracide* et *Sagesse de Salomon* — à faire la lumière, d'une part, sur les *aspects sémantiques et métaphoriques* du vocabulaire de l'espérance et, d'autre part, sur la *symbolique* et la *dramatique* qui en découlent.

Enfin — au regard non seulement des *Psaumes de sagesse*, mais encore de *l'antique sagesse d'Israël* (Pr ; Jb ; Qo) et de ses prolongements dans les oeuvres sapientielles post-qohéliennes (Si ; Sg) — on examinera les éléments bibliques autour desquels se cristallisent les *fondements théologiques* et l'horizon christocentrique des valeurs articulées sur *l'objet naturel et surnaturel de l'espérance théologique*.

Tout ce parcours donnera lieu, à *la fin*, à un bref examen de la *réception*, chez Saint Augustin d'Hippone (354-430), de l'enseignement sapientiel sur la dramatique de l'espérance.

Méthode d'enseignement :

Présentations magistrales et études des textes anciens.

Évaluation : L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

Lectures recommandées :

- . Jacques TRUBLET, « Quelques aspects de l'espérance selon l'Ancien Testament », *Nouvelle Revue Théologique* 147 (2025) p. 3-21.
- . Jean-Michel POFFET, *Éclats d'espérance : l'Apocalypse*, Paris : Cerf, 2024.
- . Maurice GILBERT, s.j., *Sulle orme dei sapienti*, Guida alla Bibbia 4, Milano : San Paolo, 2023.
- . Stuart WEEKS, *Ecclesiastes 5-12 : A Critical and Exegetical Commentary*, ICC, London — New York, NY — Oxford : T&T Clark, 2021.
- . IDEM *Ecclesiastes 1-5 : A Critical and Exegetical Commentary*, ICC, London — New York, NY — Oxford : T&T Clark, 2020.
- . Maurice GILBERT, s.j., « La contemporanéité entre sagesse et apocalyptique », *RSR* 108 (2020) p. 185-202.
- . Samuel L. ADAMS — MATTHEW GOFF (éd.), *The Wiley Blackwell Companion to Wisdom Literature*, The Wiley Blackwell Companions to Religion, Hoboken, NJ — Chichester, UK : John Wiley & Sons Ltd., 2020.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., *L'Ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.
- . Graziano Maria MALGERI, Agostino. *La speranza cristiana nel commento ai salmi ascensionali. Ambula in Christo et canta gaudens*, Barletta, Cafagna, 2019.
- . Bernd U. SCHIPPER, *Sprüche (Proverbia) 1-15*, BKAT XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018.
- . Hanneke VAN LOON, *Metaphors in the Discussion on Suffering in Job 3-31 : Visions of Hope and Consolation*, Biblical Interpretation Series 165, Boston, MA — Leiden : Brill, 2018.

- . Bertrand PINÇON, *Le livre de Job*, Mon ABC de la Bible, Paris : Cerf, 2016.
- . Michael V. FOX, *Proverbs : An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary*, HBCE I, Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- . Mark R. SNEED (éd.), *Was there a Wisdom Tradition ? New Prospects in Israelite Wisdom Studies*, Ancient Israel and its literature 23 ; Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- . Maurice GILBERT, s.j., *L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements*, EtB n.s. 68, Paris : Gabalda, 2015.
- . IDEM, *Ben Sira : recueil d'études — collected Essays*, BETL 264 ; Leuven — Paris — Walpole, MA : Peeters, 2014.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, O.P., *Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : εὐκαιρία, αἰών et les lexèmes 'ét et 'olam en Qo 3,1-15*, CahRB 81, Paris : Gabalda, 2013.
- . Maurice GILBERT, s.j., *La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies*, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.
- . J.-L. SKA, « La creazione del mondo o la speranza di Dio (Gn 1-11) », A. VALENTINI (éd.), *Speranza. Uno sguardo biblico*, Todi, Tau, 2008, p. 3-28.
- . BENOÎT XVI, *Lettre Encyclique « Spe salvi »*, (30.11.2007) : AAS 99 (2007).
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, O.P., *Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.
- . Façoise MIES, *L'espérance de Job*, BETL 193, Leuven : University Press — Peeters, 2006.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, O.P. *L'Espérance*, <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/> 120pp. A4 PDF.

MARTIN STASZAK, O.P.

Le livre des Juges, document d'une double histoire

Cours en français - 2 ECTS - octobre-novembre 2025 - 2h par semaine (12h).

Niveau : Cours.

Objectif : Le livre des Juges a une position importante entre Hexateuch et les livres Samuel/ Rois. Comme il était rédigé après la formation de ces deux blocs de livres, le cours tient à analyser le travail de rédacteurs qui n'ont pas évoqué que des événements de l'histoire d'Israël ancienne, mais les ont également classifiés entre la conquête du pays et la royauté selon les critères théologiques de leur temps.

Prérequis : connaissance de l'hébreu biblique, connaissance de base de l'histoire d'Israël ancienne et de l'oeuvre deutéronomiste.

Contenu : Exégèse de parties choisies de Juges 1-11.

Méthode d'enseignement : Analyse du vocabulaire des textes, application des méthodes historico-critiques, comparaison de l'histoire avec l'historiographie biblique.

Évaluation : Examen oral (si souhaité).

Lectures recommandées :

- Commentaires récents : Richter, *Übersetzt und Ausgelegt* von Walter GROSS - *Le livre des Juges*, Soggin Jan ALBERTO - *Judges*, Serge FROLOV - *The book of Judges*, Barry G. WEBB - *The Book of Judges*, André WÉNIN - *Le livre des Juges*, David J.H. BELDMAN - *Judges*, Klaas SPRONK - *Judges*.
- Histoire et Loi : *Historiographie deutéronomiste et loi deutéronomique à l'exemple du passage de l'époque des Juges à l'époque royale* / Dietrich, WALTER. — In : *Israël construit son histoire* / Pury Albert de. - Genève : Labor et Fides, 1996. - p.297-323.
- *Abimelech und sein Königtum : Diachrone und synchrone Untersuchungen zu Ri 9* / Jans EDGAR. — St. Ottilien Erzabtei St. Ottilien : Eos Verlag, 2001. — (Arbeiten zu Text und Sprache im Alten Testament ; 66).

- *Les Juges d'Israël: une invention du Deutéronomiste ?* / CASTELBAJAC Isabelle DE. — In : *Revue de l'histoire des religions*, - (2004) vol.221 1 4, p.83-97.
- *Le cycle de Gédéon ou la condamnation du refus de la royauté* / CASTELBAJAC Isabelle DE. — In : *Vetus Testamentum*. - (2007) vol.57, p.145-161.
- *Zwischen Landnahme und Königtum : literarkritische und redaktionsgeschichtliche Untersuchungen zum Anfang und Ende der deuteronomistischen Richtererzählungen* / Friedrich-Emanuel FOCKEN. — Göttingen 2014. — (FRLANT 258).
- *Judges in Recent Research* / Kelly J. MURPHY. *Currents in Biblical Research* 15 (2017) no. 2, 179-213.
- *The formation of the Book of Judges* / Gershon GALIL. *UF* 49 (2018) 117–137.
- *The Redactional Framework of Judges* / Reinhard MÜLLER. In : *Writing, rewriting, and overwriting in the books of Deuteronomy and the Former Prophets : essays in honour of Cynthia Edenburg* / edited by Ido Koch, Thomas Römer, Omer Sergi . *BETL* 304, 2019, 121-135.
- Dans le même livre (p. 161–171) : *Sources and composition in the list of minor judges* / NADAV NA'AMAN.

PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

ŁUKASZ POPKO, O.P.

The Reign of Amaziah of Judah. A Seminar in Textual Criticism (*Biblia Hebraica Quinta*)

Seminar in English (French or Italian, depending on the preferences of the participants) - 2 ECTS - First semester - 1h per week (12h).

Level: Doctoral and Postdoctoral Level.

Objective: The art of textual criticism is one of the most propitious ways to form an attentive reader of the Bible. The art of textual criticism is one of the most propitious ways to form an attentive reader of the Bible. The participants will be introduced to the methodology of the Old Testament textual criticism. They will exercise their skills in: 1) identifying the variants; 2) their clear presentation; 3) distinguishing between the literary and textual variants; 4) discussing and evaluation of some more complex cases.

Prerequisites: Biblical Hebrew and Greek. Some knowledge of Syriac, Aramaic, and Latin.

Content: The workshop will be dealing with the case of the synoptic text transmitted in the books of Kings, in the Books of Chronicles, and their corresponding books in the Septuagint. The standards and methodology which will be applied will follow the criteria of the ongoing project of the *Biblia Hebraica Quinta*. The text of the study will be the reginal report of Amaziah of Judah from 2Kgs 14. After a theoretical introduction, the study of particular cases will follow.

Teaching Methods: The seminar is inspired by the on-going editorial project of the BHQ. The moderator will present the contemporary exegetical discussion, methodology and the research hypothesis. Afterwards, the participants under his direction will work and discuss during the seminar some variants. The seminar presumes some preparation and research outside the hours in the classroom, as well as one's active participation during the seminars.

Evaluation: : If the participants need a grade, they will be ask to write a short paper studying one text-critical case. The theme should be accepted earlier.

Recommended reading:

- SCHENKER, Adrian, “What do scribes, and what do editors do?: The Hebrew text of the Masoretes, the Old Greek Bible and the Alexandrian philological *ekdoses* of the 4th and 3rd centuries B.C., illustrated by the example of 2 Kings 1”, *After Qumran: Old and Modern Editions of the Biblical Texts - The Historical Books*, ed. H. Ausloos, B. Lemmelijn, J. Trebolle Barrera, Leuven, Paris, Walpole (Mass.): Peeters 2012, 275-293.
- SCHENKER, Adrian, “What were the aims of the Palestinian recensions, and what did they achieve? With some biographical notes on Dominique Barthélemy”, *The legacy of Barthélemy: 50 years after Les Devanciers d’Aquila*, ed. A. Aejmelaeus, T. Kauhanen, Göttingen, Bristol (Conn.): Vandenhoeck & Ruprecht 2017, 14-22.
- TOV, Emmanuel, «La nature du texte massorétique à la lumière des découvertes du désert de Juda et de la littérature rabbinique,» A. Schenker, Ph. Hugo, éd., *L’enfance de la Bible hébraïque*. Histoire du texte de l’Ancien Testament à la lumière des recherches récentes (Le monde de la Bible, 52; Genève: Labor et Fides, 2005) 105-131.
- TOV Emmanuel, «The Nature of the Large Scale Differences between the LXX and MT S T V, Compared with Similar Evidence in Other Sources,» A. Schenker, ed., *The Earliest Text of the Hebrew Bible, The Relationship Between the Masoretic Text and the Hebrew Base of the Septuagint Reconsidered* (SBL.SCS 52; Leiden-Boston : Brill, 2003) 121-143.

SECOND SEMESTRE : COURS

PAUL-MARIE FIDÈLE CHANGO, O.P.

La sagesse et la théologie de la rétribution dans les livres sapientiaux (Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg)

Cours en français - 5 ECTS - 2ème semestre - 2h par semaine (24h).

Prérequis et corequis : Une bonne connaissance de l'Hébreu biblique et du Grec (ancien / classique / κοινή διάλεκτος).

Objectif et contenu :

La notion de rétribution semble bien inscrite dans la littérature sapientielle vétérotestamentaire. Pourtant, même si dans la Bible Hébraïque les vocables comme שׁוּב (« retourner », « ramener », Pr 24,12) ; ou שלם (« être en paix », « être comblé », « rétribuer », Pr 11,31 ; 19,17) ; ou encore גמל (« récompenser », « traiter conformément à », Pr 3,30 ; 11,17 ; 31,12) sont couramment utilisés pour exprimer l'idée de rétribution, il s'avère que ni l'Hébreu Biblique ni le Grec de la LXX ne laissent entrevoir aucun concept technique consacré de manière exclusive et spécifique à la terminologie relative à la rétribution. Dans la Bible Hébraïque, en effet, plusieurs autres termes assez polysémiques, ambivalents ou dilemmatiques — שׁכַר (Pr 11,18 ; Qo 9,5) ; עֶקֶב (Pr 22,4) ; שׁפֹט (Pr 31,9) ; דִּין (Pr 31,9) ; נַחַן (Jr 17,10), etc. — apparaissent à maintes reprises dans les acceptions équivalentes ou apparentées à la notion de rétribution.

On se demande donc — eu égard aux livres sapientiaux vétérotestamentaires — quelles sont les modalités et les formes littéraires dans lesquelles les expressions explicites/implicites autant que les formulations métaphoriques de l'idée de rétribution sont attestées ? Comment s'articulent les deux aspects (positif/négatif), à savoir récompense/sanction, que la notion évoque ? Quelle est la nature (impersonnelle ou personnelle) de l'instance de la rétribution ?

Autrement dit, le système rétributif est-il mécanique et automatique, c'est-à-dire régi par un principe impersonnel ou bien la catégorie de la rétribution fonctionne plutôt sous une instance personnelle qui pourrait être délibérément réactive ou non-réactive ? En outre, la rétribution est-elle individuelle ou collective (avec ou sans lien de solidarité corporative) ? De plus, les actes vertueux et les mérites entraînent-ils inéluctablement une bonne récompense ? Et inversement, le mécanisme et le processus de la rétribution punitive sont-ils inflexibles, irréversibles et inexorables ou bien peuvent-ils être modifiés voire abrogés par l'effet de la miséricorde et de la grâce ? Et encore, la rétribution est-elle immédiate ou différée voire transgénérationnelle ? Et enfin, les prérogatives rétributives sont-elles strictement matérielles ou spirituelles, anthropiques/terrestres ou posthumes ?

Au vu de toutes ces questions, on tentera, au prime abord, de préciser en quoi consiste la notion biblique de sagesse ; ensuite, à l'appui d'un aperçu panoramique des méthodes modernes et post-modernes de l'exégèse biblique, on fera un tour d'horizon complet des débats contemporains sur les caractéristiques, les composantes et l'étendue des traditions sapientielles vétérotestamentaires.

Puis, une investigation serrée des livres sapientiaux vétérotestamentaires (Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg) passés en revue, l'un après l'autre à travers une exégèse de détail et intertextuelle, donnera lieu à une analyse structurale de plusieurs péricopes tirées de Pr ; Jb ; Qo ; Si ; Sg et cela permettra de faire la lumière sur les interrogations signalées plus haut.

Enfin, un parcours des éléments majeurs de l'histoire de la réception du Qohélet permettra d'apprécier la manière dont plusieurs aspects des enseignements qohélétiens constituent de façon hardie une relecture critique des enjeux scripturaires de la théologie de la rétribution tel que c'est attesté dans la sagesse traditionnelle vétérotestamentaire.

Méthodes d'enseignement : Présentations magistrales et études des textes anciens.

Évaluation : L'évaluation consistera en un travail écrit d'une dizaine de pages.

Lectures recommandées :

- . Neil John MORRISON, *Retribution in Chronicles : Ideology and Reality*, Forschungen zum Alten Testament (FAT II) 155, Tübingen : Mohr Siebeck, 2025.
- . S. RAMOND — R. BURNET — E. PASTORE, *Repenser la rétribution / Rethinking Retribution*, Biblical Tools and Studies 45, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2023.
- . Maurice GILBERT, s.j., *Sulle orme dei sapienti*, Guida alla Bibbia 4, Milano : San Paolo, 2023.
- . Jean-Jacques LAVOIE, « Où en sont les études sur le livre de Qohélet (2018–2020) ? », *Studies in Religion / Sciences Religieuses* 51 (2022) p. 359-381.
- . Françoise MIES, *Job ou sortir de la cendre : étude exégétique, littéraire, anthropologique et théologique de la mort dans le livre de Job*, BETL 324, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2022.
- . Jean-Jacques LAVOIE, « Encore Qohélet ! Nouvel état de la recherche », *Religiologiques* 43 (2022) p. 177-223.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., *L'Ecclésiaste à la confluence du judaïsme et de l'hellénisme*, CahRB 93, Leuven : Peeters, 2019.
- . Andrew T. GLICKSMAN, « Divine Retribution and Reward revisited: the Rereading and Reapplication of Isaiah 59 in Wisdom 5 », Jeremy CORLEY — Geoffroy David MILLER (éd.), *Intertextual Explorations in Deuterocanonical and Cognate Literature*, DCLS 31, Berlin — Boston, MA: De Gruyter, 2019, p. [79]-98.

- . Bernd U. SCHIPPER, Sprüche (Proverbia) 1-15, BKAT XVII/1, Göttingen — Bristol, CT : Vandenhoeck & Ruprecht, 2018. . Michael V. FOX, « The Meanings of the Book of Job », JBL 137 (2018) p. 7-18.
- . Hanneke VAN LOON, Metaphors in the Discussion on Suffering in Job 3-31 : Visions of Hope and Consolation, Biblical Interpretation Series 165, Boston, MA — Leiden : Brill, 2018.
- . Lemart BOSTRÖM, « Retribution and Wisdom Literature », DAVID G. FIRTH — LINDSAY WILSON (éd.), Exploring Old Testament Wisdom : Literature and Themes, Downers Grove, IL : IVP, 2016, p. 134-154.
- . Michael V. FOX, Proverbs : An Eclectic Edition with Introduction and Textual Commentary, HBCE I, Atlanta, GA : SBL Press, 2015.
- . Maurice GILBERT, s.j., L'antique sagesse d'Israël. Études sur Proverbes, Job, Qohélet et leurs prolongements, EtB n.s. 68, Paris : Gabalda, 2015.
- . Jacques VERMEYLEN, Métamorphoses. Les rédactions successives du livre de Job, BETL 276, Leuven — Paris — Bristol, CT : Peeters, 2015.
- . Maurice GILBERT, s.j., Ben Sira : recueil d'études — collected Essays, BETL 264 ; Leuven — Paris — Walpole, MA : Peeters, 2014.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., Qohélet et Chrysippe au sujet du temps : εὐκαιρία, αἰών et les lexèmes 'ét et 'olam en Qo 3,1-15, CahRB 81, Paris : Gabalda, 2013.
- . David PENCHANSKY, Understanding Wisdom Literature : Conflict and Dissonance in the Hebrew Text, Grand Rapids, MI — Cambridge : W. B. Eerdmans, 2012.
- . Maurice GILBERT, s.j., La Sagesse de Salomon : recueil d'études — The Wisdom of Salomon : collected Studies, AnBib 189, Roma : Gregorian & Biblical Press, 2011.
- . Vincent SÉNÉCHAL, Rétribution et intercession dans le Deutéronome, BZAW 408 ; Berlin — New York, NY : Walter de Gruyter, 2009.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., Histoire de l'exégèse : les méthodes critiques de l'exégèse moderne et post-moderne — l'analyse structuraliste, <https://www.domuni.eu/fr/formations/histoire-de-lexegese/> 120pp. A4 PDF.
- . Samuel L. ADAMS, Wisdom in Transition : Act and Consequence in Second Temple Instructions, Supplements to the Journal for the Study of Judaism 125 ; Leiden — Boston, MA : Brill, 2008.
- . Pierre GRELOT, « La rétribution individuelle : dossier biblique », RT 107 (2007) p. 179-220.
- . Paul-Marie Fidèle CHANGO, o.p., L'Espérance, <https://www.domuni.eu/fr/formations/lesperance/> 120pp. A4 PDF.

Introduction to the Septuagint

Course in English - 5 ECTS - 2nd semester -2h per week (24 h).

Level: Course for the license and Doctorate Candidates.

Objective: The course will concentrate on the Greek translations. The original Greek texts will serve mainly as a hermeneutic context.

The lack of a critical edition of the entire corpus, different translation styles, ancient recensions and the complexity of the textual transmission make Septuagint studies a difficult field to approach.

This course is designed as a practical introduction to the main issues and basic tools of the field and is aimed at students with an interest in both the Old and New Testaments, early Jewish exegesis and reception history.

Prerequisites: Greek and Hebrew

Content: The course will introduce to the tools specific to the Septuagint (editions, dictionaries, online projects). We will give an account of the history of the Septuagint against its Greek-Hellenistic background, theories of its origins, the history of revision and transmission in antiquity, and an overview of the main witnesses to the history of the text. We will also consider translation techniques and philosophies. The language of the Septuagint will be approached from a lexical and grammatical point of view. Content issues will include ancient exegesis and the theological profile of selected books. The history of reception will focus on the relationship between Septuagint studies and the New Testament, and on the ancient discussion of the LXX as an inspired text. These themes will be illustrated by examples.

Teaching Methods: Lecture

Evaluation: written examination

Recommended reading:

- Aitken, James K., *The T & T Clark companion to the Septuagint*, London, New Delhi, New York: Bloomsbury Publishing, 2015.
- Bons, Eberhard (ed.), *Historical and theological lexicon of the Septuagint*, Tübingen: Mohr Siebeck, 2020.
- Fernández Marcos, Natalio, *Introducción a las versiones griegas de la Biblia* (Textos y Estudios Cardenal Cisneros 23; Madrid: IFCSIC, 1979; 2a edición: TECC 64; Madrid: IFSCIC, 1998) = La Bibbia dei Settanta. Introduzione alle versioni greche della Bibbia (Introduzione allo studio della Bibbia – Supplementi 6; Brescia: Paideia, 2000) = Introduction to the Greek Version of the Bible, Leiden: Brill, 2001.
- Kreuzer, Siegfried (ed.), *Introduction to the Septuagint*, Waco, TX: Baylor University Press, 2019.

- Kreuzer, Siegfried (ed.), *Einleitung in die Septuaginta*, Gütersloh: Gütersloher Verlagshaus, 2016 = S. Kreuzer (red.), *Introduction to the Septuagint*, Waco, TX: Baylor University Press, 2019.
- Law, Timothy Michael, *When God spoke Greek: the Septuagint and the making of the Christian Bible*, Oxford, New York : Oxford University Press, 2013.
- Léonas, Alexis, *L'aube des traducteurs. De l'hébreu au grec: traducteurs et lecteurs de la Bible des Septante*, Paris: Le Cerf, 2007.
- Rajak, Tessa, *Translation and survival: the Greek Bible of the ancient Jewish Diaspora*, Oxford, New York: Oxford University Press, 2009.

SECOND SEMESTRE : SEMINAIRE

KEVIN STEPHENS, O.P.

Rhetoric in the Old Testament

Course in primarily English - 2 ECTS - 2nd semester - 1h per week (12 h).

Level: Lecture and seminar.

Objective: By the end of the course, students should be able define different elements of rhetoric and perform basic analysis of biblical poetry and argumentation.

Content: An introduction to the dimensions of rhetoric within the Old Testament, including the role of style and argumentation in rhetoric. The course will present common aspects of biblical poetry and strategies used to persuade in biblical texts, and students will be expected to present their own analyses in the course.

Teaching Methods: Lecture/discussion/exercises.

Evaluation: If necessary, a paper analyzing a biblical passage from a rhetorical perspective.

Recommended reading:

A full bibliography will be provided at the beginning of the course.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

CHRISTOPHE RICO,

Le Prologue de Jean : étude philologique

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h).

Niveau : Cours.

Objectif :

Sous une apparente simplicité, le prologue de l'évangile de Jean regorge de difficultés, presque à chaque mot. Ce cours propose une analyse philologique de ce texte de façon à en déterminer les unités de sens, la valeur exacte des mots-clés, les figures de style, et les implications pour la lecture de l'ensemble du quatrième évangile.

Prérequis : Avoir suivi au moins une année de grec ancien.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Contenu :

1. Le grec du Nouveau Testament
2. La méthode d'analyse sémantique
3. Étude du Prologue, verset par verset

Évaluation : Examen oral ou devoir fait par l'étudiant, selon le choix de l'étudiant.

Lectures recommandées :

Marie-Émile Boismard, *Le Prologue de Saint Jean*, 1953.

A. Feuillet, *Le Prologue du quatrième évangile*, 1968.

Jean Scot, *Homélie sur le Prologue de Jean*, (*Vox Spiritalis Aquilae*), SC 151, édition de Jeaneau.

Thomas d'Aquin, *Commentaire sur l'Évangile de saint Jean, I, Le Prologue – La vie apostolique du Christ*, Préface par M.-D. Philippe, o.p. – Traduction et notes sous sa direction.

Origène, *Commentaire sur Saint Jean*, Tome I, Livres 1-5, SC 120bis.

M.-AUGUSTIN TAVARDON, O.C.S.O.

Les Actes des Apôtres : Texte occidental - Texte alexandrin, mise en miroir

Cours en français - 5 ECTS - toute l'année - 1h par semaine (24h).

Niveau : Cours.

Prérequis : Formation exégétique et en critique textuelle.

Contenu : Le cours portera sur le débat concernant les différences entre les textes occidental et alexandrin des Actes des Apôtres, notamment à travers l'examen des variantes dans Actes 3,1+ et Actes 19,1+. On posera la question de l'antériorité ou la postériorité du texte occidental, appuyée par une analyse des textes de divers traditions (grecque, latine, syriaque, ...). La recherche discute également de la faisabilité de restituer un «original» occidental, tout en soulignant les défis méthodologiques. Elle conclut sur les limites de la critique textuelle et envisage son avenir avec les avancées technologiques telles que la stylométrie et l'IA.

Méthode d'enseignement : Participation à l'étude des textes.

Évaluation : Un travail écrit (commentaire de texte) et un oral.

Lectures recommandées :

- . M.-É. BOISMARD et A. LAMOUILLE 1984A, *Le texte occidental des Actes des Apôtres : reconstitution et réhabilitation, Introduction et texte*, — Paris : Éd. Recherche sur les Civilisations, 1984.
- . M.-É. BOISMARD et A. LAMOUILLE 1984B, *Le texte occidental des Actes des Apôtres : reconstitution et réhabilitation, appareil critique*, — Paris : Éd. Recherche sur les Civilisations, 1984.
- . Patrick FAURE, *Les Actes des Apôtres : texte occidental reconstitué*, Études bibliques, Nouvelle série, 79, — Peeters, Leuven, Paris, Bristol (Conn.), 2019.
- . M.-A. TAVARDON, *Le texte alexandrin et le texte occidental des Actes des Apôtres : doublets et variantes de structure*, préface M.-É. Boismard, — J. Gabalda, (Cahiers de la *Revue Biblique*, 37), Paris 1997.
- . M.-A. TAVARDON, *Sens et enjeux d'un conflit textuel : le texte occidental et le texte alexandrin des Actes des Apôtres*, préface M.-É. Boismard, — J. Gabalda, (Cahiers de la *Revue Biblique*, 44), Paris 1999.

PREMIER SEMESTRE : COURS

DOMINIC MENDONCA, O.P.

From Cana to Cana: An Exegetical Study of John Chs. 2-4

Course in english - 5 ECTS - First semester - 2 hours per week. (24h).

Prerequisite: Knowledge of Basic Biblical Greek.

Objective: An exegetical study of chs 2, 3 and 4 of the Gospel of John.

Content:

The first part of the Gospel of John (Chs. 2-12) is marked by a series of “signs“ or mighty deeds that point to Jesus’ identity and advance his mission as the Revealer. It is also characterized by Jesus’ journeys to Jerusalem for the major festivals. Chs. 2-4 stand out within John 2-12 as a distinct unit that is marked off geographically and thematically. John 2 begins in Cana of Galilee (2:1) with the first of the signs of Jesus, and John 4 brings the unit to a conclusion, again in Cana of Galilee (4:46) with the second sign of Jesus, and these are the only two signs that are numbered. John 2-4 is also marked off thematically: it develops the theme of Jesus as the giver of life.

In Andreas Köstenberger’s literary-theological reading of John’s gospel, John 2–4 is headlined: “From Cana to Cana: The Cana Cycle: Jesus’ Ministry to a Representative Jew, Samaritan, and Gentile”. Köstenberger explicitly reads the Cana cycle from the perspective of Acts 1:8 (“from Jerusalem ... and Judea and Samaria ... to the end of the earth”). As early as 1966, Raymond E. Brown labelled these chapters: “From Cana to Cana (Various responses to Jesus’ ministry in the different sections of Palestine)”. Many others have followed his lead, for example Francis J. Moloney who emphasizes: “The author leads the reader through a journey from Cana to Cana during which a series of encounters with Jesus will be reported (2:1–4:54).” In 2007, Peter-Ben Smit has modified and specified this proposal: “John 2:1–4:54 is referred to as the ‘Galilee-to-Jerusalem-to-Galilee’-cycle or ‘Galilee-to Galilee’-cycle, rather than as ‘Cana-to-Cana’-cycle. The reason for this is that not so much the village of Cana as such is of importance, but rather its location in Galilee. This also best suits the symbolic significance of Galilee and Judea in John at large.”

In our exegetical study of these three chapters we will be discussing the views of these and many other scholars and find out the significance of these chapters in the Gospel of John.

Teaching Method: Lecture, questions and discussion.

Evaluation: Brief oral examination.

Recommended Reading:

- Brown Raymond E., *The Gospel According to John I* (AncB 29; New York: Doubleday, 1966).
- Culpepper R. Alan, *Anatomy of the Fourth Gospel: A Study in Literary Design* (Philadelphia: Fortress, 1983).
- Keener Craig S., *The Gospel of John: A Commentary I* (Peabody, Mass.: Hendrickson, 2003).
- Köstenberger Andreas J., *A Theology of John's Gospel and Letters: Biblical Theology of the New Testament* (Grand Rapids, Mich.: Zondervan, 2009).
- Moloney Francis J., *Belief in the Word: Reading the fourth Gospel. John 1–4* (Minneapolis: Fortress, 1993).
- Sevrin Jean Marie, *The Nicodemus Enigma: The Characterization and Function of an Ambiguous Actor of the Fourth Gospel*, in *Anti-Judaism in the Fourth Gospel: Papers of the Leuven Colloquium 2000* (JCHS 1; ed. R. Bieringer et al.; Assen: Royal van Gorcum, 2001).
- Smit Peter-Ben, *Cana-to-Cana or Galilee-to-Galilee: A Note on the Structure of the Gospel of John*, ZNW 98 (2007): 143–149.
- Tomson Peter J., *'Jews' in the Gospel of John as Compared with the Palestinian Talmud, the Synoptics and Some New Testament Apocrypha*, in *Anti-Judaism in the Fourth Gospel: Papers of the Leuven Colloquium 2000* (ed. R. Bieringer; JCHS 1; Assen: Royal van Gorcum, 2001).

PREMIER SEMESTRE : SEMINAIRE

ANTHONY GIAMBRONE, O.P.

New Testament Reading Seminar: The Gospel of Luke.
joint École biblique et archéologique française de Jérusalem and Hebrew University of Jerusalem

Seminar in English - 5 ECTS - First semester I - 1h30 per week (20h) - 13 sessions

Level: Masters, license level.

Prerequisites: Greek.

Objective: The seminar is intended to provide an intensive study of the Gospel of Luke and to help students sharpen their reading skills in Greek.

Content: The seminar will focus on a philological analysis and historical contextualization of the Gospel of Luke, which will be read carefully in Greek and examined with the help of relevant literature.

Teaching Method: reading and discussion.

SECOND SEMESTRE : COURS

JOSE ENRIQUE AGUILAR CHIU

The Letter to the Romans

Cours in english - 5 ECTS - 2nd semester - 2 hours per week (24h).

Level: Course for the License and Doctoral Students.

Objective: This course will analyze the letter's argument, particularly focusing on the theses in 1:16-17 and their development in 1:18-4:25; 5:1-8:39; and 9:1-11:35. The exegesis of key passages will be presented, such as 2:13; 3:21-26; 5:1-11; 8:1-4. These passages include important themes such as the Righteousness of God, the Law, redemption, the Spirit, faith, justification and salvation, and Christian Baptism, among others.

Prerequisite: Knowledge of Basic Biblical Greek.

Content: An exegetical study of the main passages of the letter, with consideration of the literary structure of the text. At times, passages from Galatians and Philippians will also be examined to better assess certain terms used in Romans.

Teaching Method: Lecture, questions, and discussion.

Evaluation: A written Paper of about 2,500 words studying one specific word, verse, or theme from the Letter, accompanied by a brief oral presentation and discussion of the paper to the professor. Students can submit and discuss their work in French.

Recommended Reading:

- ALETTI, J.-N., *God's Justice in Romans: Keys for Interpreting the Epistle to the Romans* (Subsidia Biblica 37; Rome: Pontifical Biblical Institute Press 2010).
- ALETTI, J.-N., *Justification by Faith in the Letters of Saint Paul: Keys to Interpretation* (Studia AnBib 5; Rome: Gregorian and Biblical Press 2015).
- BARRETT, C.K., *The Epistle to the Romans* (HNTC; New York 1957).

- BRUCE, F. F. *The Letter of Paul to the Romans* (TNTC; Grand Rapids: Eerdmans 1985).
- BYRNE, B., *Romans* (SP 6; Collegeville, MN: Liturgical Press 2007).
- CARSON, D. A. (ed.), *Right with God: Justification In the Bible and the World* (Eugene, OR: Wipf & Stock 2002).
- CRANFIELD, C.E.B., *The Epistle to the Romans* (ICC; Edinburgh 1975).
- DODD, C.H., *The Epistle of Paul to the Romans* (MNTC; New York 1932).
- DUNN, J. D.G., *Romans* (WBC 38A-B; Waco, TX 1988).
- FITZMYER, J., *Romans* (AB 33; New York 1993).
- GORMAN, M. J., *Romans: A Theological and Pastoral Commentary* (Grand Rapids, MI: Eerdmans 2022).
- HARVEY, J. A *Commentary on Romans* (KEL; Grand Rapids, MI: Kregel 2019).
- LONGENECKER, R. N., *The Epistle to the Romans: A Commentary on the Greek Text* (NIGTC. Grand Rapids: Eerdmans 2016).
- LYONNET, S., *Études sur l'épître aux Romains* (AnBib 120; Rome: Biblical Institute Press 1990).
- MATERA, F. J., *Romans* (Paideia CNT; Grand Rapids, MI: Baker Academic 2010).
- MOO, D. J., *The Epistle to the Romans* (NICNT; Grand Rapids MI 1996).
- MURRAY, J., *The Epistle to the Romans* (NICNT; Grand Rapids 1968).
- SANDERS, E. P., *Paul, the Law, and the Jewish People* (London: SCM Press 1985).
- SEIFRID, M. A., *Christ, Our Righteousness: Paul's Theology of Justification* (NSBT 9; Downers Grove, IL: IVP 2001).
- VIARD, A., *Saint Paul Épître aux Romains* (SB; Paris: Gabalda 1975).

DOMINIC MENDONCA, O.P.

The Gospel of Mark: The Way Section

Course in english - 5 ECTS - 2nd semester - 2 hours per week. (24h).

Prerequisite: Knowledge of Basic Biblical Greek.

Objective: An Exegetical Study of Mk 8:27-10:45.

Content: This course is an exegetical study of the central section (Mk 8:27-10:45) of the Gospel of Mark which is known as the “Way Section” or “Way of the Cross”. This section is the turning point of the whole Gospel. Most scholars note that at this point Jesus changes his method and no longer teaches in general terms to the populace at large but addresses himself to a narrow circle of disciples. He makes predictions about his own person and discloses to them his own nature and vocation. What was something of a mystery for the general public in preceding sections is now revealed openly to the inner group. This section is structured around the threefold prediction of the death and resurrection of Jesus. The negative note of suffering and death is interwoven throughout this section with the contrasting positive note of resurrection and victory, connecting this section with preceding and later parts of the Gospel. There is an integral connection between the transfiguration story and the threefold passion predictions. There on the mountain the suffering servant Lord is seen in majestic light as the glorified Lord accompanied by Moses and Elijah.

Teaching Method: Lecture, questions and discussion welcome.

Evaluation: Brief oral examination.

Recommended Reading:

- Ernest Best, *Disciples and Discipleship: Studies in the Gospel According to Mark*. Edinburgh: T & T Clark, 1986)
- -----Following Jesus: *Discipleship in the Gospel of Mark* (JSNTS 4). Sheffield: J.S.O.T. Press, 1981
- France, R.T., *The New International Greek Testament Commentary: The Gospel of Mark* (GrandRapids: William B. Eerdmans Publishing Co., 2002)
- Hawkin, D.J., 1972, 'The incomprehension of the disciples in the Marcan redaction', *Journal of Biblical Literature* 91, 491–500.
- Hengel, Martin. *Studies in the Gospel of Mark*. Philadelphia: Fortress, 1985

PREMIER SEMESTRE : COURS

YIGAL BLOCH

Assyriology and the Hebrew Bible: An Introduction.

Course in english - 2 ECTS - First semester - 1 hour per week. (12h).

Level: Course, undergraduate level.

Objective: The aim of the course is to introduce the students to the field of Assyriology, from its early stages to current research problems and approaches. This will be done by exploring the connections of the research topics from the field of Assyriology with the study of the Hebrew Bible.

Prerequisite: General interest in the Ancient Near East and its influences on the Hebrew Bible.

Content:

Course topics:

1. How it began: the decipherment of cuneiform
2. Assyriology and biblical history: Assyrian eponyms, royal inscriptions, and the kings of Israel and Judah
3. The languages of ancient Mesopotamia: Sumerian and Akkadian; linguistic and cultural periodization
4. The flood story in Mesopotamia and the Bible
5. Babylonian and biblical law codes
6. The stream of tradition, scribal learning and commentarie
7. «List science» and the view of outside world: genealogy, geography and ethnography
8. One God or many? Mesopotamian religion
9. Concepts of kingship
10. The gods' dwellings – the temples
11. Divination and prophecy
12. Judeans and other peoples in exile and return

Teaching methods:

Lectures on the course topics, accompanied by reading of selected Mesopotamian and biblical sources (in translation).

Evaluation: Final exam.

Recommended reading:

- A. L. Oppenheim, *Ancient Mesopotamia: Portrait of a Dead Civilization* (rev. edn.), Chicago 1977.
- M. W. Chavalas, «Assyriology and Biblical Studies: A Century of Tension» in: M. W. Chavalas and K. L. Younger (eds.), *Mesopotamia and the Bible: Comparative Explorations* (JSOT Sup. 341), Sheffield 2002, pp. 21-67.
- M. Liverani, *The Ancient Near East: History, Society and Economy* (tr. S. Tabatabai), London 2014.

SECOND SEMESTRE : COURS

BIEKE MAHIEU

Le contexte historique du Nouveau Testament : la Palestine dans la période 40 av. J.-C. - 70 ap. J.-C.

Cours par ZOOM en français - 5 ECTS - 2^{ème} semestre entier - 2 heures par semaine (24h).

Objectif : Aider les étudiants à mieux connaître les événements historico-politiques qui entourent la naissance du christianisme.

Niveau : Cours, niveau débutant.

Contenu : L'histoire de la Palestine à partir de la nomination d'Hérode le Grand en 40 av. J.-C. jusqu'à la destruction du Temple par les Romains en 70 ap. J.-C., en particulier les réalisations de la dynastie hérodiennne et ses relations avec les Hasmonéens et les Romains. Les événements néotestamentaires sont situés dans ce cadre.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : Examen oral.

Lectures recommandées :

FLAVIUS JOSÈPHE, *La guerre des Juifs* 1-7 (en particulier 1,248-2,222) et *Les antiquités juives* 14-20 (en particulier 14,330-19,352).

B. MAHIEU, *Between Rome and Jerusalem: Herod the Great and His Sons in Their Struggle for Recognition: A Chronological Investigation of the Period 40 BC-39 AD, with a Time Setting of New Testament Events* (OLA 208), 2012, Louvain, Peeters.

E. SCHÜRER, *The History of the Jewish People in the Age of Jesus Christ (175 B.C.–A.D. 135)*, révisé par G. Vermes et al., 3 vols. en 4, 1973-1987, Edinburgh, Clark.

K. CZAJKOWSKI et B. ECKHARDT, *Herod in History: Nicolaus of Damascus and the Augustan Context*, 2021, Oxford, Oxford University Press.

É. PARMENTIER, *Le roi Hérode : de la légende à l'Histoire* (Études anciennes 161), 2022, Paris, Les Belles Lettres.

TOUTE L'ANNÉE : COURS

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP., coordinateur,

INTERVENANTS : ANTHONY GIAMBRONE, O.P., CYRILLE JALABERT, O.P., ROSEMARY LE BOHEC ET ŁUKASZ POPKO, O.P.

Introduction à l'histoire générale du Proche-Orient ancien.

Cours 1h par semaine en français - 5 ECTS/année - toute l'année - le mardi matin en alternance avec les visites du cours de topographie qui durent toute la journée.

Ce cours est obligatoire pour tous les étudiants qui veulent suivre le cours de «Topographie».

Objectif : À travers une introduction à l'histoire du Proche-Orient ancien, sont rappelés les cadres géographiques, historiques, religieux et culturels du Levant, de la fin du paléolithique à l'époque byzantine.

Contenu : Le cours d'histoire générale s'articule autour des cinq moments clefs du développement des sociétés du Levant sud :

- 1/ La période préhistorique avec le phénomène de néolithisation et de mise en place progressive des sociétés sédentaires de fermiers et d'éleveurs ;
- 2/ La naissance de l'urbanisme et le développement des cités-états tout au long de l'époque du Bronze ;
- 3/ La société israélite de l'époque du Fer et la domination des grands empires orientaux ;
- 4/ Les époques classiques, hellénistique et romaine ;
- 5/ Puis la période byzantine et le développement des sites chrétiens.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : À voir avec le professeur.

Lectures recommandées :

- . A. Mazar, *Archaeology of the Land of the Bible*, vol. 1: 10,000-586 BCE, 1990, New York (N.Y.), Doubleday.
- . E. Stern, *Archaeology of the land of the Bible*, vol. 2: 732-332 BCE, 2001, New York (N.Y.), Doubleday.
- . E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- . L. L. Grabbe, *Judaism from Cyrus to Hadrian*, 2 vols., 1992, Minneapolis (Minn.), Fortress Press.

- . Abel, Histoire de la Palestine: depuis la conquête d'Alexandre jusqu'à l'invasion arabe (Études bibliques a.s. 39), 2 vols., 1952, Paris, Gabalda.
- . A. Paul et K. Berthelot, « Bulletin de judaïsme ancien (I) », Recherches de science religieuse 93 (2005): 597-618.
- . Margreet L. Steiner, Ann E. Killebrew (ed.), The Oxford Handbook of the Archaeology of the Levant, c. 8000-332 BCE, Oxford University Press, 2014.
- . Megan Bishop Moore, Brad E. Kelle, Biblical History and Israel's Past. The Changing Study of the Bible and History, Grand Rapids (Mich.) – Cambridge, Eerdmans, 2011.
- . *The Old Testament in archaeology and history* (ed. Jennie Ebeling et al.), Wasco (Tex.): Baylor University Press, 2017.

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.,

EN COLLABORATION AVEC **ANTHONY GIAMBRONE, O.P. ;**
ROSEMARY LE BOHEC ET ŁUKASZ POPKO, O.P.

Topographie de Jérusalem et du Levant Méridional.

Cours - 1h par semaine - en français.

Toute l'année, chaque mardi en alternance :

- Présentation de sites archéologiques (en salle de cours) et visite des sites archéologiques de Jérusalem -5 ECTS/année.
- Visites de sites archéologiques plus éloignés de Jérusalem durant toute la journée.

Au cours de l'année, trois voyages d'études sont organisés :

- Galilée du 24 au 28 novembre 2025 - 4 ECTS-
- Néguev du 9 au 11 mars 2026 - 2 ECTS-
- Jordanie du 26 au 30 avril 2026 - 4 ECTS-

Objectif :

Le cours de topographie vise à faire découvrir, par des visites sur le terrain et par une étude des sources archéologiques, historiques et bibliques, les principaux sites archéologiques de Jérusalem, de Palestine, d'Israël et de Jordanie.

Prérequis :

Conditions psychophysiques adaptées aux exigences des voyages et des visites sur le terrain pouvant nécessiter des marches à pieds assez longues (15 kilomètres), de dormir lors des voyages dans des campements de type «Bédouin».

Suivre le cours *Introduction à l'histoire générale du Proche-Orient ancien*.

Contenu :

La présentation des sites archéologiques en salle de cours (le mardi matin) vise à préparer les visites sur le terrain et se fait à partir de la documentation archéologique, historique et biblique disponible.

Les visites sur le terrain à Jérusalem et ses alentours immédiats ont lieu le mardi après-midi. Elles intègrent plusieurs visites au Musée d'Israël.

Les visites sur le terrain plus éloignées de Jérusalem (en Palestine et en Israël) durent toute la journée du mardi.

En sus, trois voyages d'études, de 3 à 6 jours, sont organisés au cours de l'année, en Galilée, dans le Néguev et en Jordanie.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : À voir avec le professeur.

Lectures recommandées :

- D. Bahat, *The Carta Jerusalem Atlas*, 3e éd. rev., 2011, Jerusalem.
- M. Küchler, K. Bieberstein et al., *Jerusalem : Ein Handbuch und Studienreiseführer zur Heiligen Stadt*, 2007, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- M. Liverani, *La Bible et l'invention de l'histoire : histoire ancienne d'Israël* (trad. de V. Dutaut), 2008, Montrouge, Bayard.
- E. M. Meyers et M. Chancey, *Archeology of the Bible*, vol. 3: Alexander to Constantine (The Anchor Yale Bible Reference Library), 2012, New Haven (Conn.), Yale University Press.
- J. Murphy-O'Connor, *The Holy Land : An Oxford Archaeological Guide from Earliest Times to 1700*, 5e éd. rév., 2008, London, Oxford University Press.
- D. B. Redford, *Egypt, Canaan, and Israel in Ancient Times*, 1992, West Sussex, Princeton University Press.

*Sous réserve de modifications et/ou d'annulations
en raison des conditions climatiques, sanitaires et/ou politiques,
le programme annuel permet normalement :*

Les Visites :

La ville de Jérusalem
(différents quartiers, monuments et musée principaux, etc ..)

Les Excursions mensuelles :

Bethléem,
l'Hérodition,
Tell Maresha,
Tell Bet Guvrim,
Lachish,
Tell Yarmouth,
Tell Arad,
Ein Gedi,
L'Hyrcania,
le désert de Judée,
Qumran,
Gezer,
Apollonia et Césarée maritime,
Kh. Qeiyafa,
Azeqa,
Bet Shemesh,
Gath (Tel es-Safi),
Ramat Rachel,
Shilo,
Tel Dor.

Les Voyages d'études :

Galilée du 24 au 28 novembre 2025.
Néguev du 9 au 11 mars 2026.
Jordanie du 26 avril au 30 avril 2026.

SECOND SEMESTRE : COURS

YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.

Représentations bibliques dans les synagogues et les églises de l'ancienne Palestine et de Jordanie.

Cours en français (si nécessaire en anglais ou en italien) - 5 ECTS - 2^{ème} semestre - 2 heures par semaine (24h).

Niveau : Base.

Objectif : Le cours vise à analyser et étudier les données archéologiques des décorations dans les synagogues et les églises de l'ancienne Palestine et de Jordanie pour comprendre la signification des textes bibliques dans les contextes décoratifs et architecturaux des cultes juif et chrétien et leur rôle dans la formation des identités et des pratiques religieuses pendant l'Antiquité tardive.

Contenu : Le cours s'inspire d'un article récent du Prof. Zeev Weiss, intitulé *Decorating the Sacred Realm. Biblical Depictions in Synagogues and Churches of Ancient Palestine (version en anglaise 2016 et version en hébreu 2021)*. Pour comparer les différentes aires géographiques, on analysera l'imagerie biblique sur les pavements et sur les murs des églises de Jordanie. Des hypothèses sur les raisons de la sélection des récits bibliques utilisés dans l'art synagogal et dans les églises seront émises et discutées.

Méthodes d'enseignement : Conférences et présentations PowerPoint.

Évaluation : Un travail écrit (10-15 pages).

Lectures recommandées :

- AVI-YONAH M., *Art in Ancient Palestine: Selected Studies*, eds. H. Katzenstein and Y. Tsafir, Jerusalem 1981.
- FINE S., *This Holy Place: On the Sanctity of the Synagogue during the Greco-Roman Period*, Notre Dame 1997.
- FINE S., *Art and Judaism, in the Greco-Roman World: Toward a New Jewish Archaeology*, New York 2005.
- HACHLILI R., *Ancient Jewish art and Archaeology in the Diaspora*, Boston 1998.
- LEVINE L.I., *Visual Judaism in Late Antiquity: Historical Contexts of Jewish Art*, New Haven-London 2012.

- PICCIRILLO M., *The Mosaics of Jordan*, Amman 1993.
- PICCIRILLO M. and ALLIATA E., *Mount Nebo: New Archaeological Excavations 1967-1997*, Jerusalem 1998.
- TALGAM R., «Constructing Identity through Art: Jewish Art as a Minority Culture in Byzantium», in: R. Bonfil *et al.* (eds.), *Jews in Byzantium*, Leiden and Boston 2012, pp. 399–454.
- WEISS Z., *The Sepphoris Synagogue: Deciphering an Ancient Message in Its Archaeological and Socio-Historical Contexts*, Jerusalem 2005.
- , «Between Rome and Byzantium: Pagan Motifs in Synagogue Art and Their Place in the Judaeo-Christian Controversy», in: L.I. Levine and D. R. Schwartz (eds.), *Jewish Identities in Antiquity: Studies in Memory of Menahem Stern*, Tübingen 2009, pp. 367-390.
- , «Images and Figural Representations in the Urban Galilee: Defining Limits in Times of Shifting Borders», in: S. Pearce (ed.) *The Image and Its Prohibition in Jewish Antiquity*, Oxford 2013, pp.130–44.
- , «Decorating the Sacred Realm: Biblical Depictions in Synagogues and Churches of Ancient Palestine», in: U. Leibner and C. Hezser (eds.) *Jewish art in its Late Antique Context*, Tübingen 2016, 121-137.

Une bibliographie spécifique mise à jour
pour chaque sujet et indiquée pendant les cours.

PREMIER SEMESTRE : COURS

NICOLÒ RIZZOLO, R.C.I. ET YUNUS DEMIRCI, O.F.M.CAP.

Introduction aux Manuscrits de la mer Morte et à l'Archéologie de Qumrân.

Cours en français (ou bien italien ou anglais selon la demande des étudiants) - 5 ECTS - 1^{er} semestre - 2 heures par semaine le mercredi de 10h à 12h (24h).

Objectif : Introduire les étudiants à la connaissance générale des plus importants manuscrits de la mer Morte, à la méthodologie pour une recherche scientifique sur les manuscrits, et aussi aux diverses interprétations archéologiques du site de Qumrân.

Prerequis : Connaissance de la langue hébreu biblique.

Contenu : Introduire les étudiants à la connaissance générale des plus importants manuscrits de la mer Morte, le système de citations des documents, les instruments fondamentaux nécessaires pour une recherche scientifique sur les manuscrits, et la méthode de reconstruction des lacunes et la mise en place des fragments. Les étudiants seront aussi introduits dans les diverses interprétations archéologiques du site de Khirbet Qumrân.

Méthode d'enseignement : Cours magistral.

Évaluation : Les étudiants seront évalués sur la base d'une exposition orale.

PREMIER SEMESTRE : SÉMINAIRE

NICOLO RIZZOLO, R.C.I. ET ÉMILE PUECH

Paléographie sémitique.

Séminaire en français et italien - 5 ECTS - 1^{er} semestre en entier - 2 heures par semaine, le mercredi de 8h à 10h (24h) ; ou 1 heure par semaine selon les disponibilités des étudiants, 2 ECTS (12h).

Niveau : Maîtrise ou doctorat.

Objectif : Apprendre à l'étudiant l'art d'écrire des anciens scribes pour arriver à déchiffrer un texte.

Prérequis : Bonne connaissance d'une langue sémitique.

Contenu : Parcours de l'évolution de l'écriture alphabétique sémitique.

Méthode d'enseignement : Cours magistral et application de l'étudiant sur différents supports d'écriture.

Évaluation : À voir selon les intéressés.

Lectures recommandées : Origine et évolution de l'alphabet.

SECOND SEMESTRE : SÉMINAIRE

JAKUB BLUJ, O.P.

Some compositions preserved in 11Q5. From paleography to exegesis to theology.

Seminar in english - 2 ECTS - February-March 2026- 2h per week (12h), 6 sessions.

Level: Intermediate level.

Prerequisites: knowledge of Biblical Hebrew; at least some knowledge of biblical poetry (genres, rhetorical topos, etc.).

Objective: The goal is to present the attendees with an opportunity to study a remarkable document found at Qumran, 11Q5, i.e. the Great Psalm Scroll. Despite the scroll's name, the scroll also contains parts of some "non-Massoretic" compositions, i.e. those that the Hebrew (Massoretic) Bible does not have, namely (Syriac) Ps 154, *Plea for Deliverance*, Sir 51:13-30, *Apostrophe to Zion*, (Syriac) Ps 155, *Hymn to Creator*, *David's Compositions*, Ps 151A, and Ps 151B. The focus of the seminar is on the poetic compositions not known before the scroll's discovery (*Plea for Deliverance*, *Apostrophe to Zion*, and *Hymn to Creator*). Besides using the *editio princeps* (and other volumes of the *Discoveries in the Judean Desert* series), the seminar will use photos available on the Leon Levy Dead Sea Scrolls Digital Library (deadseascrolls.org.il).

Content: The seminar, which may serve as an introduction to Qumranic studies, will have the following plan. We will start with the scroll paleography, afterwards, we will transcribe the interesting poems (and parallel places preserved in other DSS), propose translation, and exegesis. An overall interpretation of each piece will include a reconstruction of its theological stance.

Teaching Method: instructor's introduction, assigned reading, and preparation from each session.

Evaluation : (if needed) an essay on one of the aspects of one selected composition (*Plea for Deliverance*, *Apostrophe to Zion*, and *Hymn to Creator*) in the form of a scholarly article (written in English, French, or Italian). The topic has to be agreed upon in advance with the instructor.

Recommended reading:

- J.A. Sanders, *The Psalms Scroll of Qumran Cave 11* (DJD 4; Oxford University Press, 1965).
- E. Qimron, *The Hebrew of the Dead Sea Scrolls* (Harvard Semitic Studies, 29; Atlanta: Scholars Press, 1986).
- E.D. Reymond, *Qumran Hebrew*. An overview of orthography, phonology, and morphology (Resources for Biblical Study; Atlanta: Society of Biblical Literature, 2014).
- A. Berlin, "Introduction to Hebrew Poetry," *The New Interpreter's Bible* (Nashville: Abingdon Press, 1996) IV, 301-315.
- Elaine T. James, *An Invitation to Biblical Poetry* (Essentials of Biblical Studies; Oxford: Oxford University Press, 2022).

OCTOBRE			NOVEMBRE		
30	M	30 SEPTEMBRE CONSEIL ST JÉRÔME			
1	M	DÉBUT DU 1 ^{er} SEMESTRE ET d'ANNÉE	1	S	TOUSSAINT
2	J du Séminaire	2	D	
3	V de Rentrée	3	L	
4	S	FRANÇOIS D'ASSISE	4	M	
5	D		5	M	
6	L		6	J	
7	M		7	V	
8	M		8	S	DIES ACADEMICUS
9	J		9	D	
10	V		10	L	
11	S		11	M	
12	D		12	M	
13	L		13	J	
14	M		14	V	
15	M		15	S	ALBERT LE GRAND
16	J		16	D	
17	V		17	L	
18	S		18	M	
19	D		19	M	
20	L		20	J	
21	M		21	V	CONSEIL
22	M		22	S	
23	J		23	D	
24	V		24	L	Voyage Galilée
25	S		25	M	Voyage Galilée
26	D		26	M	Voyage Galilée
27	L		27	J	Voyage Galilée
28	M		28	V	Voyage Galilée
29	M		29	S	
30	J		30	D	
31	V	CONSEIL			

DÉCEMBRE			JANVIER		
1	L		1	J	JOUR DE L'AN
2	M		2	V	Vacances
3	M		3	S	Vacances
4	J		4	D	Vacances
5	V		5	L	
6	S		6	M	ÉPIPHANIE
7	D		7	M	
8	L	IMMACULÉE CONCEPTION	8	J	
9	M		9	V	
10	M		10	S	
11	J		11	D	
12	V		12	L	
13	S		13	M	
14	D		14	M	
15	L		15	J	
16	M		16	V	
17	M		17	S	
18	J		18	D	
19	V	CONSEIL	19	L	
20	S	Vacances	20	M	
21	D	Vacances	21	M	
22	L	Vacances	22	J	
23	M	Vacances	23	V	CONSEIL
24	M	Vacances	24	S	
25	J	NOËL	25	D	
26	V	SAINT-ÉTIENNE	26	L	
27	S	Vacances	27	M	
28	D	Vacances	28	M	THOMAS D'AQUIN
29	L	Vacances	29	J	
30	M	Vacances	30	V	FIN DU 1 ^{ER} SEMESTRE
31	M	Vacances	31	S	Vacances

FÉVRIER			MARS		
1	D	Vacances	1	D	
2	L	PRÉSENTATION	2	L	
3	M	Vacances	3	M	
4	M	Vacances	4	M	
5	J	Vacances	5	J	
6	V	Vacances	6	V	
7	S	Vacances	7	S	
8	D	Vacances	8	D	
9	L	Vacances	9	L	Voyage Néguev
10	M	Vacances	10	M	Voyage Néguev
11	M	Vacances	11	M	Voyage Néguev
12	J	Vacances	12	J	
13	V	Vacances	13	V	
14	S	Vacances	14	S	
15	D	Vacances	15	D	
16	L	DÉBUT DU SECOND SEMESTRE	16	L	
17	M		17	M	
18	M	DES CENDRES	18	M	
19	J		19	J	
20	V		20	V	
21	S		21	S	
22	D		22	D	
23	L		23	L	
24	M		24	M	
25	M		25	M	ANNONCIATION
26	J		26	J	
27	V	CONSEIL	27	V	CONSEIL
28	S		28	S	
			29	D	DES RAMEAUX
			30	L	
			31	M	

AVRIL			MAI		
1	M		1	V	
2	J	JEUDI SAINT	2	S	
3	V	VENDREDI SAINT	3	D	
4	S	SAMEDI SAINT	4	L	
5	D	DE PÂQUES	5	M	
6	L	DE PÂQUES	6	M	
7	M		7	J	
8	M		8	V	
9	J		9	S	
10	V		10	D	
11	S		11	L	
12	D		12	M	
13	L		13	M	
14	M		14	J	ASCENSION
15	M		15	V	
16	J		16	S	
17	V		17	D	
18	S		18	L	
19	D		19	M	
20	L		20	M	
21	M		21	J	
22	M		22	V	
23	J		23	S	
24	V	CONSEIL	24	D	PENTECÔTE
25	S		25	L	SAINT DOMINIQUE
26	D	Voyage Jordanie	26	M	
27	L	Voyage Jordanie	27	M	
28	M	Voyage Jordanie	28	J	
29	M	Voyage Jordanie	29	V	CONSEIL FIN DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE
30	J	Voyage Jordanie	30	S	
			31	D	

CONTACTS

Catel, O.	oliviercatel@gmail.com
Chango, P.-M. F.	cfpm45@gmail.com
Demirci, Y.	demirciyns@yahoo.it
Giambrone, A.	anthony.giambrone@opeast.org
Le Bohec, R.	rlebohec@hotmail.com
Leroy, M.	frmarcleroy@gmail.com
Mahieu, B.	assistant.au.projet.b.e.s.t@gmail.com
Mendonca, D.	dominicmendoncaop@gmail.com
Ntamak Songue, B.	bersong@yahoo.fr
Popko, Ł.	popko@ebaf.edu
Poquillon, O.	olivier.poquillon@dominicains.fr
Puech, É.	emile.puech@gmail.com
Rico, Ch.	rico@ebaf.edu
Rizzolo, N.	nicrizzolo@gmail.com
Staszak, M.	staszak@ebaf.edu
Stephens, K.	kstephens@ebaf.edu
Vargas-Corvacho, J. F.	frayjorgevargas@outlook.com
Venard, O.-T.	venard@ebaf.edu
Direction de l'École	directeur@ebaf.edu
Secrétariat des Études	secretariat.ebaf@gmail.com
Prieur du Couvent Saint-Étienne	staszak@ebaf.edu
Bibliothèque	biblio@ebaf.edu
Hôtellerie de l'École et du Couvent Saint-Étienne	guest@ebaf.edu
Procure	ecoebaf@gmail.com



École
biblique et
archéologique
française de
Jérusalem

SOUTENEZ

L'ÉCOLE BIBLIQUE ET ARCHÉOLOGIQUE FRANÇAISE



École biblique et archéologique française de Jérusalem

Derekh Shekhem/Nablus Road 83-85 - POB 19053

9119001 Jerusalem

Téléphone : 972~2~535 90 50

Télécopie : 972~2~628 25 67

secretariat.ebaf@gmail.com

www.ebaf.edu